Xtratus®



Installation Manual

Version 2.3

- N Installasjonsmanual
- S Installationsmanual
- NL Installatiehandleiding
- D Installationsmanual
- PT Manual de Instalação
- RUS Инструкция по установке

PROTECT® | SECURED IN SECONDS

Item no.: 21586_0002X

N Innholdsfortegnelse

1. Start her - veldig viktig hvis du installerer en tåkekanon for første gang.
Start med å lese manualen 4
Avmontering av kabinett 4
Montering av tåkekanonen 5
Plassering 6
Sikkerhetsinstrukser 7
Innsetting / utskiftning av væskebeholder 7
2. Tilkobling, innstillinger og test
Printkort 9
Typisk installasjon 10
Dipswitch 11
Innganger / Utganger 12
Tåkevolum / Tåketider 13
Tilkobling til batteri 14
Test 15
3. Overlevering
Informasjon og registrering 16
Serviceavtale 17
4. I tilfelle feil
Feilsøking 19
Sikringer 19
5. Advarsler. 26

S Innehåll

1. Börja här - mycket viktigt om du installerar en dimkanon för första gången
Läs installationsmanualen 4
Bortmontering av kappsling 4
Monteringsanvisning 5
Placering 6
Säkerhetsinstruktioner 7
Montering/utbyte av vätskebehållaren 7
2. Inkopplingar, inställning och test
Kretskortet 9
Typisk installation 10
DIP-switch 11
Ingångar / Uitgangen 12
Dimvolym 13
Anslutning av batteriet 14
Test 15
3. Överlämnande
Information och registrering 16
Service och avtal 17
4. I händelse av fel
Felsökning 19
Säkring 19
5. Varningar: Måste läsas av användare och installatörer av dimkanoner 26

NL Inhoud

1. Start hier - vooral erg belangrijk als u onze mistgenerator voor het eerst installeert
Lees deze handleiding 4
Het verwijderen van de deksel 4
Installatie van het Mistkanon 5
Plaatsing 6
Veiligheidsinstructies 7
Plaatsen/vervangen vloeistofcontainer 7
2. Aansluitingen, instellingen en testen
Print 9
Installatie voorbeeld 10
Dipswitch 11
Ingangen / Uitgangen 12
Mistvolume 13
Aansluiten van de batterij 14
Testen 15
3. In gebruikname
Informatie en registratie 16
Service en onderhoudsovereenkomst 17
4. Foutmeldingen
Vind de oorzaak van de foutmelding 19
Zekeringen 19
5. Waarschuwingen 26

D Inhaltsverzeichnis

1. Bitte beginnen Sie hier - besonders, wenn Sie das erste Mal ein Nebelgerät installieren
Lesen Sie bitte aufmerksam die Installationsanleitung 4
Demontage der Geräteabdeckung 4
Montage des Nebelgerätes 5
Platzierung 6
Sicherheitsbestimmungen. 7
Einsetzen/Austauschen der Druckkartusche 7
2. Anschlüsse, Einstellungen und Test
Leiterplatte. 9
Typische Installationen 10
Dipswitch 11
Eingänge / Ausgänge 12
Nebelvolumen 13
Batterie anschließen 14
Test 15
3. Vor Übergabe
Informationen und Registrierung 16
Service und Wartung 17
4. Wenn Fehlmeldungen auftreten
Fehlersuche. 19
Elektrische Sicherungen 19
5. Warnhinweise 26

PT Índice

1. Comece por aqui - é muito importante se esta é sua primeira instalação de um Gerador de névoa
Por favor, leia o manual de instalação 4
Remoção das tampas 4
Instale o Gerador de Névoa 5
Posicionamento 6
Instruções de segurança 7
Inserir / substituir o recipiente de fluido. 7
2. Conexões, configuração e testes
Placa de circuito impresso (PCB) 9
Instalação típica. 10
Dipswitch 11
Entradas / Saidas 12
Volume de nevoa 13
Conectando a bateria 14
Teste 15
3. Entrega
Informações e registros 16
Contrato de Serviço e Manutenção 17
4. Em caso de falhas
Verificando a falha 19
Fusíveis. 19
5. Avisos 26

RUS СОДЕРЖАНИЕ

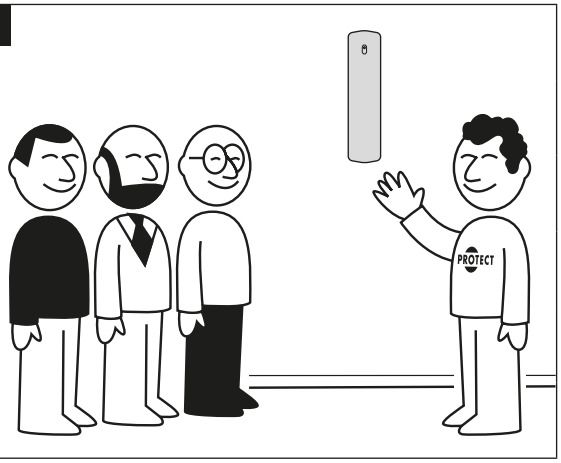
1. Введение - очень важная информация в случае установки «дымовой пушки» первый раз
Прочтите инструкцию по установке 4
Снимите крышку аппарата. 4
Монтаж генератора тумана. 5
Выставите «дымовую пушку» 6
Проверьте правильность установки «дымовой пушки» 7
Установка/замена баллона/контейнера с жидкостью 7
2. Подключения, настройки и тестирование
Электронная плата 9
Типовые установки 10
Микропереключатели программ 11
Входные сигналы / Выходы. 12
Производительность 13
Подключение батареи/элемента питания. 14
Проверка 15
3. Передача оборудования в эксплуатацию
Информационная поддержка и регистрация 16
Сервисное соглашение на обслуживание. 17
4. В случае неисправностей
Обнаружение неисправности 19
Предохранители. 19
5. Предостережения. 26

1. Start her - veldig viktig hvis du installerer en tåkekanon for første gang.

S: Börja här - mycket viktigt om du installerar en dimkanon för första gången.
NL: Start hier - vooral erg belangrijk als u onze mistgenerator voor het eerst installeert.
D: Bitte beginnen Sie hier - besonders, wenn Sie das erste Mal ein Nebelgerät installieren.
PT: Comece aqui - muito importante se você estiver instalando um Gerador de Névoa da PROTECT™ pela primeira vez.
RUS: Введение–очень важная информация в случае установки «дымовой пушки» первый раз

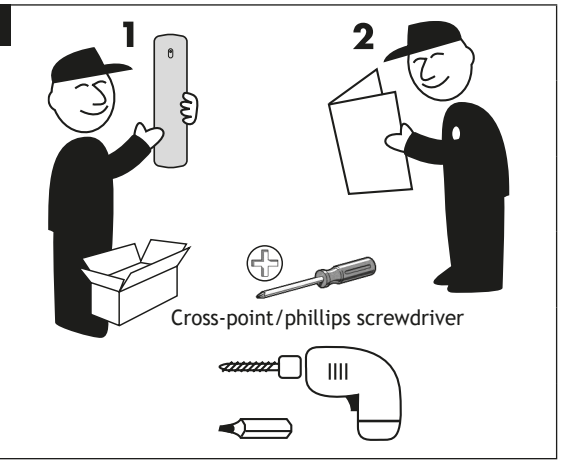
N	Som installatør skal du ha deltatt i et kurs som omhandler tåkekanoner i regi av PROTECT™.
S	Som installatör måste du delta i en utbildning gällande dimkanoner anordnad av PROTECT™.
NL	Als installateur moet u hebben deelgenomen aan het instructie- en trainingsprogramma van PROTECT™.
D	Als Installateur müssen Sie an einem PROTECT™ Schulungskurs teilgenommen haben.
PT	Como instalador você deve participar de uma sessão de treinamento da PROTECT™.
RUS	Как установщик оборудования, Вы должны принять участие в обучении, проводимом фирмой ПРОТЭКТ™.

1



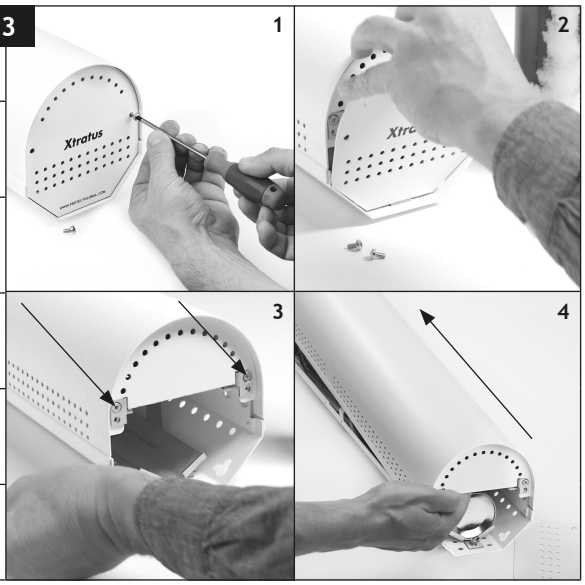
N	Ved utpakking av tåkekanonen, vær vennlig å les nøye igjennom den medfølgende installasjonsmanualen.
S	Vid uppackning av dimkanonen, var vänlig läs igenom den bifogade installationsmanualen noggrant.
NL	Lees deze instructies direct na het uitpakken van het materiaal.
D	Nachdem Sie das Gerät ausgepackt haben, lesen Sie bitte aufmerksam die Bedienungsanleitung durch.
PT	Ao desembalar o Gerador de Névoa, por favor leia o manual de instalação com cuidado.
RUS	Распаковав "дымовую пушку", пожалуйста, внимательно прочтите инструкцию по установке.

2



N	Demontering av kabinett. Løsne bunnplaten ved å skru ut de to skruene i bunn. Under bunnplaten er det to nye skruer. Løsne disse, skyv kabinettet opp og løft det ut.
S	Borttagning av locket. Skruva loss de två skruvarna i botten av enheten och ta därefter bort bottenplattan. Skruva loss de två skruvarna som nu blir tillgängliga. Skjut locket uppåt och lyft.
NL	Verwijderen afdekkap. Verwijder de 2 schroeven en verwijder de metalen plaat aan de onderzijde van het mistkanon. Verwijder nu de vrijkomende 2 schroeven. Druk de kap naar boven en verwijder deze.
D	Das Gehäuse entfernen. Entfernen Sie die Schrauben an der Unterseite der Maschine – danach entfernen Sie dann die Bodenplatte. Danach entfernen Sie die nächsten zwei Schrauben an der Unterseite. Jetzt schieben Sie das Gehäuse nach oben und heben es ab.
PT	Remova a cobertura. Remova os dois parafusos e retire a placa de metal no fundo do Gerador de Névoa. Agora também remova os outros dois parafusos que aparecem em seguida. Agora empurre a tampa e levante para cima.
RUS	Снять крышку. Открутите два винта и снимите металлическую пластину, расположенную в нижней части генератора тумана. Теперь открутите следующие два винта, находящиеся под снятой крышкой. Теперь сдвиньте верхнюю часть наверх и снимите ее.

3



N Tåkekanonens monteringsmål.

S Utför nödvändiga mätningar för att kunna utföra installationen av dimkanonen.

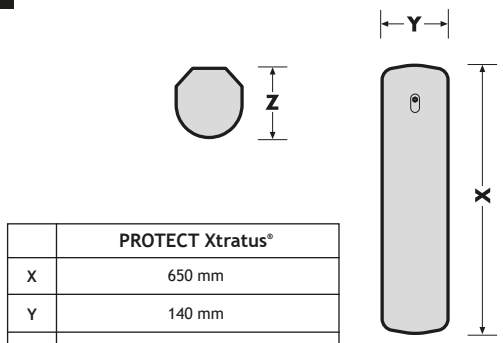
NL Afmetingen voor installatie van het mistkanon.

D Abmessungen des Sicherheitsnebelgerätes bei Aufhängung.

PT Medidas para a instalação do Gerador de Névoa.

RUS Геометрические размеры для установки дымогенератора.

4



	PROTECT Xtratus®
X	650 mm
Y	140 mm
Z	148 mm
KG	9,5

N Hold tåkekanonen opp mot vegg / tak og marker for skruene. Når tåkekanonen er montert, kan dekselet monteres.

S Håll dimkanonen provisoriskt mot väggen/taket och markera borrhålen. Montera dimkanonen och höljet.

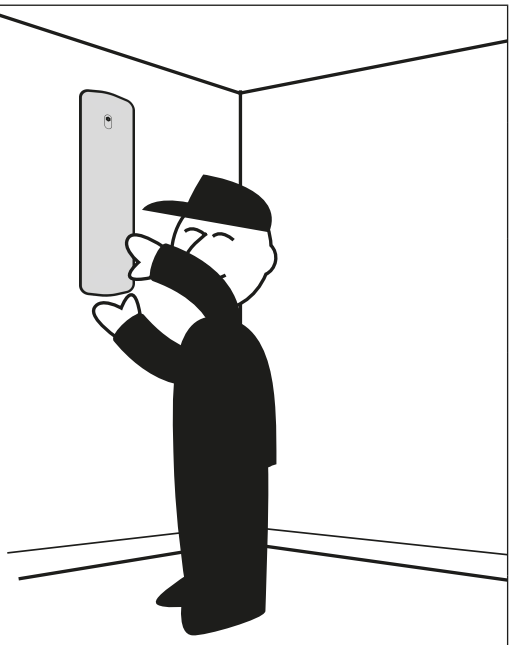
NL Bevestig het mistkanon tijdelijk aan de muur/het plafond en markeer de boorgaten. Plaats het mistkanon en de behuizing.

D Bitte die Nebelkanone provisorisch per Hand fixieren, Löcher anzeichnen und diese dann Bohren. Nebelkanone und Gehäuse fixieren.

PT Fixar o Gerador de Névoa provisoriamente na parede / teto e marque os locais dos furos. Monte o gabinete do Gerador de Névoa.

RUS Приложите генератор тумана к стене/потолку и сделайте отметки под отверстия для сверления. Закрепите генератор тумана и установите его крышку.

5



N For å få best mulig dekning trenger tåken fri plass uten hindrende bygningsdetaljer eller store objekter.

S För att få bästa möjliga täckning behöver dimman fritt utrymme utan hindrande byggnadsdetaljer eller stora objekt.

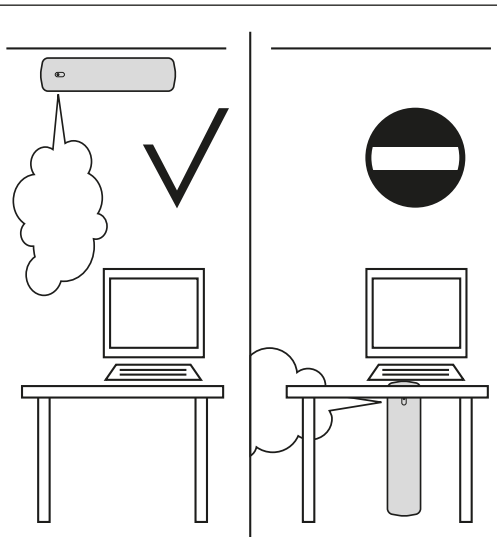
NL Om de meest effectieve dekking te bereiken moet de mist vrij uit kunnen stromen.

D Um eine bestmögliche Abdeckung zu erreichen, muss sich der Nebel ungehindert ausbreiten können.

PT Para garantir a melhor cobertura possível a passagem da Névoa precisa estar livre.

RUS Для гарантированного максимально возможного заполнения дымом помещения,убедитесь, чтобы сопло "дымовой пушки"не было перекрыто.

6



N Tåkekanonen skal plasseres slik at tenkbare inn -/ utpasseringsveier dekkes så effektivt som mulig.

S Dimkanonen ska placeras så att tänkbara in-/utpasseringsvägar täcks så effektivt som möjligt.

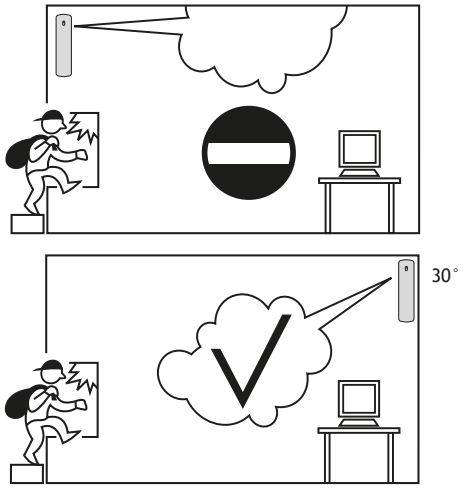
NL Het mistkanon moet zo worden geplaatst dat toegangspunten onmiddellijk worden afgedekt.

D Das Sicherheitsnebelgerät so anbringen, dass mögliche Zugangswege sofort abgedeckt werden.

PT O gerador de névoa deve ser colocado para assegurar cobertura imediata de possíveis pontos de acesso.

RUS "Дымовая пушка" должна быть расположена таким образом, чтобы заполнить дымом возможные места проникновения.

7



N Motvirk sabotasje ved å montere tåkekanonen korrekt og unngå å blokkere rømningsveier.

S Försvåra sabotage genom att montera generatorn utom räckhåll och tänk på att inte blockera utrymningsvägar.

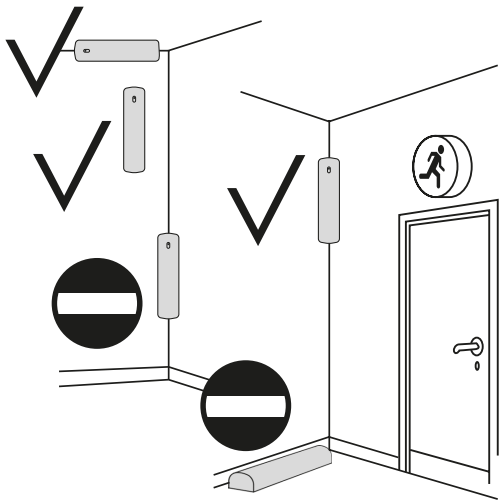
NL Voorkom sabotage door het installeren buiten direct bereik en vermijd het blokkeren van ontsnappings routes.

D Um Sabotage zu vermeiden: Gerät ausserhalb der Reichweite installieren und Fluchtwege unbedingt beachten.

PT Para prevenir sabotagem, instale o Gerador de Névoa corretamente fora do alcance e evite o bloqueio rotas de saída.

RUS Для избежания повреждения "дымовой пушки"и ее неэффективной работы, необходимо ее установить на достаточной высоте и проконтролировать,чтобы во время срабатываний дымогенератора выход из помещения не был заблокирован дымом.

8



N Minste installasjonsavstand til objekter.

S Minsta avstånd till olika objekt vid montering.

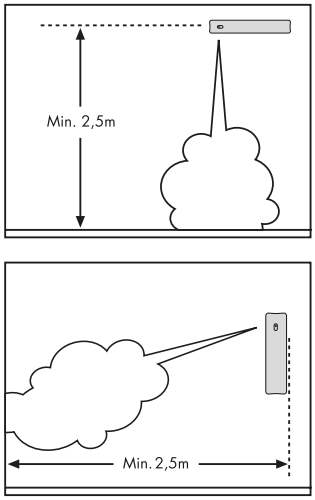
NL Minimale afstand tot voorwerpen.

D Mindest-Installationsabstand von Gegenständen.

PT Distância mínima de instalação a partir de objetos.

RUS Минимальное расстояние установки "дымовой пушки" от объектов 2,5 м.

9



N For horisontal montering, plasser tåkekanonen som vist her.

S För horisontal montering, placera enheten enligt figur nedan.

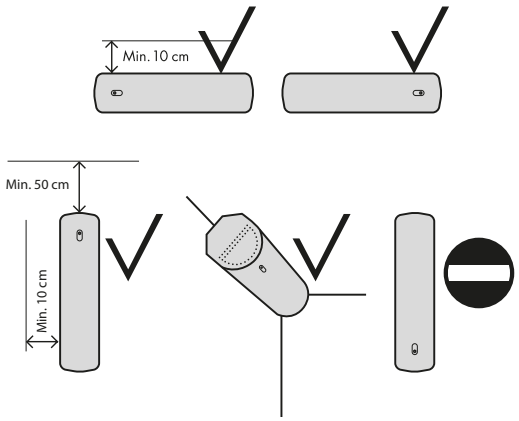
NL Voor horizontale montage plaatst u het mistkanon zoals in de tekening aangegeven.

D Bei horizontaler Montage das Sicherheitsnebelgerät wie hier gezeigt anbringen.

PT Para a montagem na horizontal, coloque o Gerador de Névoa, como mostrado na figura.

RUS Для горизонтальной установки,расположите дымогенератор, как показано на рисунке.

10



N Minste sikkerhetsavstand – risiko for brannskader.

S Minsta säkerhetsavstånd – risk för brännskador.

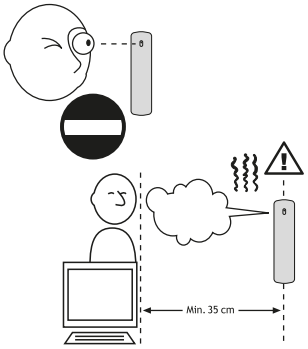
NL Minimale veiligheidsafstand - verbrandingsrisico.

D Min. Sicherheitsabstand – Verbrennungsgefahr.

PT Distância de segurança mínima. - Risco de queimaduras.

RUS Минимальное безопасное расстояние - риск получения ожога.

11



N Innsetting / utskiftning av væskebeholder. Koble fra strømmen først. Løsne skruene i bunnen av kanonen – fjern så bunnplaten. Fjern ev. Tom væskebeholder.

S Montering/utbyte av vätskebehållaren. Koppla först från strömmen. Skruva loss de två skruvarna, och lyft bort metallplåten i botten på dimkanonen. Avlägsna den tomma vätskebehållaren, om det finns någon.

NL Plaatsen/vervangen van de vloeistofcontainer. Maak de voedingsaansluiting los. Verwijder de 2 schroeven en verwijder de metalen plaat aan de onderzijde van het mistkanon. Verwijder de lege vloeistofcontainer indien aanwezig.

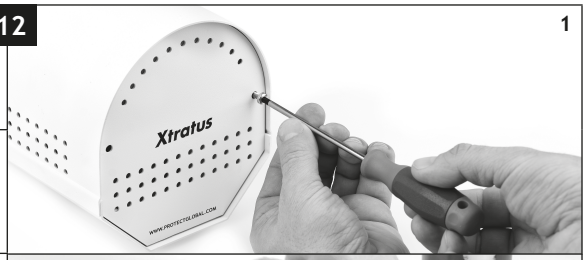
D Einsetzen und Austauschen der Druckkartusche. Beim Gerät das Netz entfernen. Die beiden Schrauben am Boden herausdrehen und die Bodenplatte entfernen. Wenn vorhanden, leere Druckkartusche entfernen.

PT Como inserir / Substituir o fluido. Primeiro desligue a alimentação. Remover os dois parafusos e remova a placa de metal no fundo do Gerador de Névoa. Retirar o fluido vazio se houver.

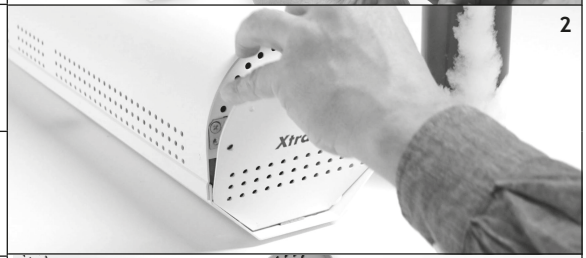
RUS Установка/замена баллона/ контейнера с жидкостью. Во-первых, обязательно отключить основное электропитание. Открутите два винта и снимите металлическую пластину снизу генератора тумана. Выньте пустой баллон/ контейнер для жидкости.

12

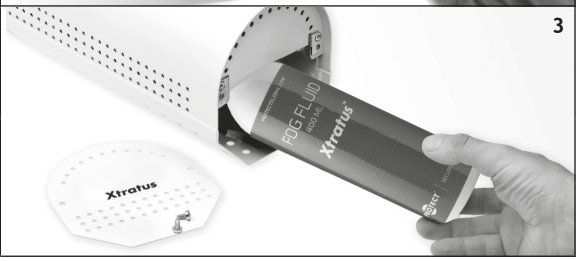
1



2



3

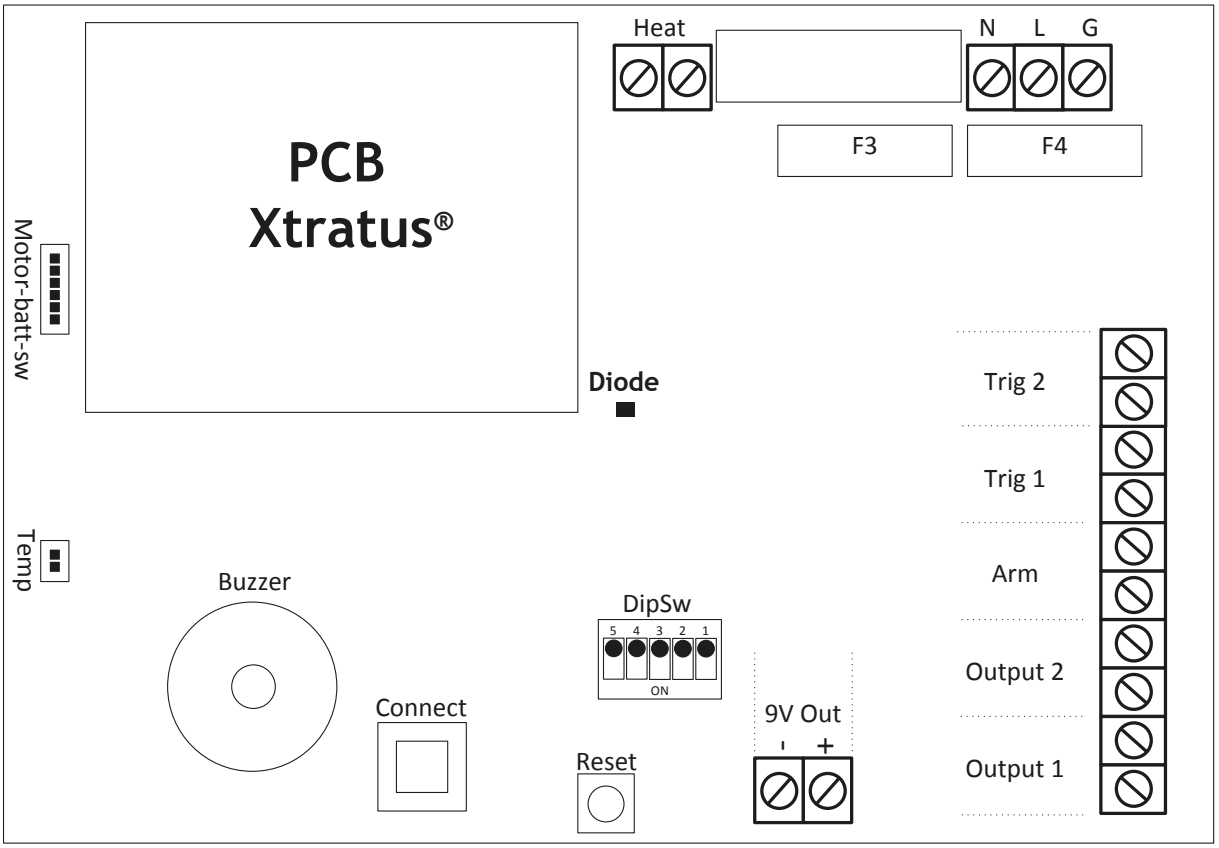


N	Skann koden med en smarttelefon for å se hvordan man skifter en væskebeholder.	13
S	Scanna koden med en smarttelefon för att se hur man byter vätskebehållaren.	
NL	Scan de code met een smartphone voor instructies over het vervangen van de vloeistofcontainer.	
D	Scannen Sie den Code mit dem Smartphone und folgen Sie der Anweisung im Video	
PT	Digitalize o código com um smartphone para ver como substituir o fluído.	
RUS	Сканируйте код с помощью смарт телефона для просмотра процедуры замены баллона/ контейнера для жидкости.	

2. Tilkobling, innstillinger og testing

S: Inkopplingar, inställning och test
NL: Aansluiting, instellingen en testen
D: Anschlüsse, Einstellungen und Test
PT: Conexões, configuração e teste.
RUS: Подключения, настройки и тестирование.

N: Printkort **S:** Kretskortet **NL:** Print **D:** Leiterplatte **PT:** Placa de circuito impresso
RUS: Электронная плата



N: Spenning **S:** Spänning **NL:** Voltage **D:** Spannung **PT:** Tensão **RUS:** Напряжение

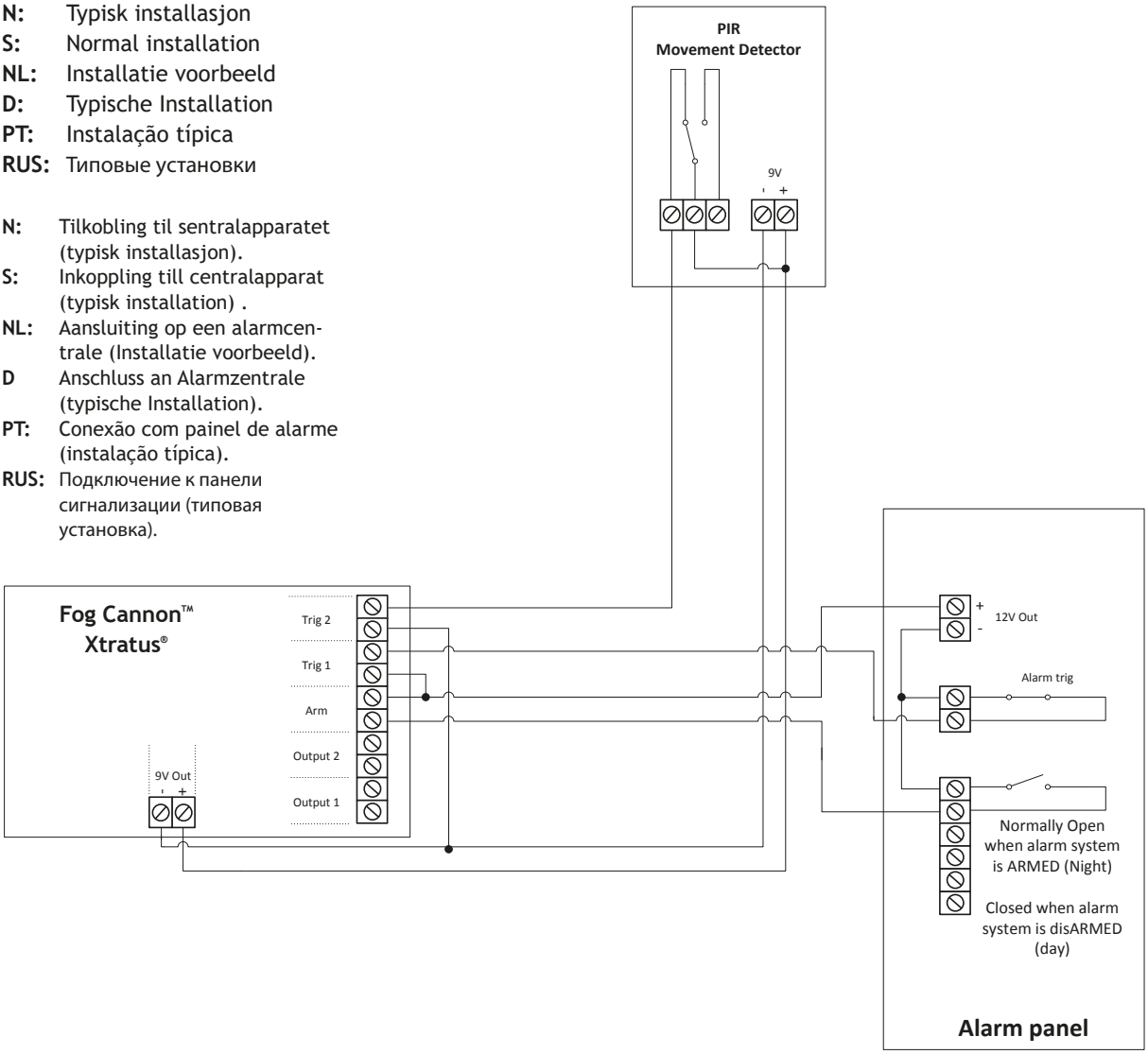
PROTECT Xtratus®
230 V ac (115/130 V ac)

N: Effekt **S:** Effekt **NL:** Aansluitwaarde **D:** Leistung **PT:** Consumo **RUS:** Мощность

PROTECT Xtratus®
1000 W

N: Typisk installasjon
S: Normal installation
NL: Installatie voorbeeld
D: Typische Installation
PT: Instalação típica
RUS: Типовые установки

N: Tilkobling til sentralapparatet (typisk installasjon).
S: Inkoppling till centralapparat (typisk installation) .
NL: Aansluiting op een alarmcentrale (Installatie voorbeeld).
D Anschluss an Alarmzentrale (typische Installation).
PT: Conexão com painel de alarme (instalação típica).
RUS: Подключение к панели сигнализации (типовая установка).



N: Dipswitch **S:** DIP-switch **NL:** Dipswitch **D:** Dipswitch **PT:** Dipswitch **RUS:** Переключатели программ

DIP	N: Funksjon	S: Funktion	NL: Functie	D: Funktion	PT: Função	RUS: Функция
1	Heat disable On = Varmeelementet kobles fra når disarm aktiveres. OFF = Konstant varme	Värme frånkopplad (Heat disarm On) = Värmelelementet kopplas bort om denna switch står i läge ON. OFF = Konstant värme	Verwarming deactiveren ON = Verwarmingsele-ment schakelt uit als disarm (uitschakeling) geactiveerd wordt. OFF = Continu opwarmen	Heat disable (Heizung deaktivieren) Ein = Heizelement schaltet aus, wenn disarm aktiviert wird. OFF = Dauerheizung	desabilita aquecimento On = O aquecimento da caldeira é desconectado se o Disarm estiver ativado OFF = Aquecimento ativo	Нагрев отключен(заблокирован) ON=нагревающий элемент выключен,если функция "нагрев отключен" активирована. OFF = Подогрев постоянно
2	Trig 1*	Trig 1*	Trig 1*	Trig 1*	Trig 1*	Trig 1* (Вход 1)
3	Trig 2*	Trig 2*	Trig 2*	Trig 2*	Trig 2*	Trig 2* (Вход 2)
4	Reservert. Settes i OFF posisjon	Reserverad för framtida bruk - lämna orörd i läge OFF	Gereserveerd. In UIT (OFF) positie laten	Reserviert. In AUS (OFF) - Position lassen	Reservado. Deixe na posição OFF	Резервный переключатель. Держите в положении OFF.
5	Feilindikator/buzzer. ON = Summer er innkoblet	Felindikator/buzzer. ON = Summer är inkopplad	Foutmelder/buzzer. Aan (ON) = Zoemer ingeschakeld	Fehlermelder/buzzer. Ein (ON) = Tongeber eingeschaltet	Indicador de falha/buzzer. ON = som ativado	Индикатор ошибки/зуммер. ON = подключен к звуковому оповестительному сигналу.

* ON = normalt åpen / normalt öppen / normaal open / normal offen / normalmente aberto / нормально открыт
OFF = normalt lukket / normalt sluten / normaal gesloten / normal geschlossen / normalmente fechado / нормально закрыт

N: Innganger **S:** Ingångar **NL:** Ingangen **D:** Eingänge **PT:** Entradas **RUS:** Вводные сигналы

	N	S	NL	D	PT	RUS
Tam-per	Det er montert potensialfri kontakter som aktiveres (åpner) når kabinettet avmonteres. Disse kan benyttes i alarmanleggets tampersløyfe.	Potentialfria kontakter – spänningsfria switchar med slutna kontakter öppnar när kåpan avlägsnas. Dessa kan användas för inkop-pling i en sabotageslinga i larmsystemet.	Potentiaal vrije contacten activeren (openen) als de afdekkap wordt verwijderd. Deze kunnen worden aangesloten op het sabotage circuit van uw alarm paneel.	Es ist ein potentialfreier Schalter montiert, der aktiviert wird (öffner), wenn der Deckel abmon-tiert wird. Dieser kann in die Sabotageschaltung der Alarmanlage integriert werden	A conexão se ativa(abre) ao remover a tampa. Ele pode ser utilizado nos sistemas de alarmes indicando abertura da tampa.	Потенциально свободные переключатели активируются (открыты)когда крышки(крышка) «дымовой пушки» снимаются. Они могут использоваться в сигнализациях с датчиками объема.
Trig 1	Trig 1 – Signal som normalt kommer fra alarmsentral og som blir aktivert ved innbruddslarm	Aktiveringssignal Trig 1 hämtas normalt från larmsystemet och aktiveras från detta i händelse av inbrott.	Trig 1 signaal wordt normaal gegenereerd door een alarmsysteem en wordt geactiveerd bij inbraakalarm.	Trig 1 Eingang wird normalerweise mit dem Alarmsignal der Alarman-lage beschaltet.	Seu acionamento é normalmente pela central de alarme quando há invasão.	Сигнал на вход Trig 1 обычно приходит от реле охранной сигнализации в результате взлома/ незаконного вторжения.
Trig 2	Trig 2 – Signal som normalt kommer fra en verifiserende detektor som f.eks en romføler eller dørkontakt.	Aktiveringssignal Trig 2 hämtas normalt från en verifikationssensor såsom en rumssensor eller en dörrkontakt.	Trig 2 signaal wordt normaal gegenereerd door een verificatiesen-sor, zoals een passief infrarood detector of een deurcontact.	Trig 2 Eingang wird für den Verifikationssensor benötigt (z.B. PIR oder Türsensor).	Trig 2: Acionado através de um sensor, por exemplo: Porta aberta ou sensor de movimento.	Сигнал на вход Trig 2 обычно приходит от реле контролирующего сенсора, например, комнатный сенсор или детектор двери.
ARM	ARM følger alarmens til- og frakobling. Alarm tilkoblet = 0V på ARM-inngang (= tåkekanon armert). Alarm frakoblet = 12V på ARM-inngang (= tåkekanon de-armeret).	ARM följer till- och frånkoppling av larmet. Larmet tillkopplat = 0V på ARM-ingången (= dimkanonen armerad) Larmet frånkopplat = 12V på ARM-ingången (= dimkanonen av-armerad).	ARM volgt het in- en uitschakelen van het alarmsysteem. Alarm is verbonden = 0V op de ARM-input (= mistkanon inge-schakeld). Alarm is niet verbonden = 12V op de ARM-input (= mistkanon uitgeschakeld).	ARM entspricht dem Scharf und Unscharf des Alarmsystems. Alarmanlage ist scharf = 0V am ARM- Eingang Alarmanlage ist unscharf = 12V am ARM- Eingang (keine Auslösung möglich).	ARM pode armar e desarmar com o sistema de alarme. Alarme está conectado = 0 V sobre a entrada ARM (= Gerador de névoa armado). Alarme está desconectado = 12V sobre a entrada ARM (= Gerador de névoa desarmado).	ARM служит для подключения или отключения сигнализации. Сигнализация подключена = 0 В на входе ARM (= генератор тумана включен). Сигнализация отключена = 12 В на входе ARM (= генератор тумана выключен).

N: Utganger **S:** Utgångar **NL:** Uitgangen **D:** Ausgänge **PT:** Saidas **RUS:** Выходы

	N	S	NL	D	PT	RUS
Out-put 1	Når tåkekanonen produserer tåke er denne utgangen aktivisert.	När dimkanonen producerar dimma är denna utgång aktiverad.	Als het mistkanon mist produceert, dan schakelt deze uitgang in.	Wenn das Sicherheitsne-belgerät Nebel erzeugt, wird dieser Ausgang aktiv.	Quando o gerador de névoa produzir névoa esta saída será ativada.	Когда дымогенератор производит дым, этот сигнал будет ктивирован.
Out-put 2	Utgang aktivisert på grunn av systemfell. Feiltype kan avleses via LED (se sidan 21).	Utgång aktiverad på grund av systemfel. Feltypen kan avläsas från LED-signalerna (se sida 21).	Uitgang geactiveerd bij een systeemfout. Foutsoort kan worden uitgelezen d.m.v. de LED indicatie (zie pagina 21).	Ausgang wird bei einem Fehler im Gerät aktiv. Der Fehler kann vom LED-Signal abgelesen werden (siehe Seite 21).	Saída ativada em caso de erro de sistema. O tipo de erro pode ser lido a partir dos sinais dos LED (consulte página 21).	Сигнал активируется при неполадках в системе. Сигнал со светодиодного дисплея показывает какая неисправность произошла (смотри страницу 21).
9V	9 V spenningsforsyning, som kan belastes med maksimalt 0,1 A – Brukes hovedsakelig til å forsyne sekundærkrets delen, f.eks. til en PIR-detektor.	9 V kontinuerlig spänning ut, som kan belastas med maximalt 0,1 A – används för att ge drivspänning i en sekundär krets, t.ex. till en passiv IR-detektor.	Ingebouwde 9 VDC voeding 0,1 A voor het voeden van bijv. een passief infrarood detector.	Eingebaute 9V Versorgung, die 0.1A hauptsächlich für den Sekundärkreis, z.B. einen PIR-Sensor, liefern kann.	Saída 9V 0.1A. Pode ser fonte de alimentação para um circuito secundário, por ex. sensor PIR.	Встроенный источник питания 9В 0,1А. Может быть использован для питания вторичного датчика. Например, датчика объема или движения.

N: Tåkevolum **S:** Dimvolym **NL:** Mistvolume **D:** Nebelvolumen **PT:** Volume de névoa
RUS: Производительность дыма

N

Tallene i skjemaet under angir tåkevolum ut fra den verdensomspennende IEC-norm for tåkesikring. Det er viktig å utføre en fullskalatest etter installasjonen - og ikke bare stole på kalkulasjon av antall kubikkmeter. En endring i siktbarhet oppnås ved flere tåkekanoner og/eller endret plassering. NB! Det er alltid viktig å teste installasjonen i praksis og ikke kun gå ut fra oppslag i tabellen.

S

I tabellerna nedan anges dimvolymen baserat på den globala IEC-standarden för skyddsdimma. Det är viktigt att utföra en testavfyring av installationen och inte enbart förlita sig på beräknat antal kubikmeter. En förändring i sikt åstadkoms med fler dimkanoner och/eller annan placering av enheten/enheterna.

NL

In de tabellen hieronder wordt de mistopbrengst weergegeven conform de wereldwijde IEC standaard voor mistbeveiliging.
Het is belangrijk om een test van de installatie uit te voeren – en niet alleen te vertrouwen op de berekening van het aantal kubieke meters. Wijziging in zichtbelemmering wordt bereikt door het toepassen van meer mistkanonnen of een andere plaatsing van de apparaten.

D

In den nachfolgenden Tabellen, genannten „Nebelvolumen“, wird auf die weltweit basierte IEC-Norm von Sicherheitsnebel hingewiesen.
Überprüfen Sie unbedingt das gesamte installierte System mittels einer Testvernebelung – verlassen Sie sich nicht nur auf die Berechnung des Raumvolumens!
Eine Änderung der Sichtweite wird durch Umplazieren oder durch mehr Nebelkanonen sichergestellt.

PT

O volume de Névoa mencionada nas tabelas abaixo estão baseadas nas Normas internacionais de segurança por Névoa - IEC. É importante realizar um teste após a instalação - e não apenas com base no cálculo de metros cúbicos. Uma alteração na visibilidade é possível ser conseguida com a instalação mais Geradores ou diferente colocação da unidade (s).

RUS

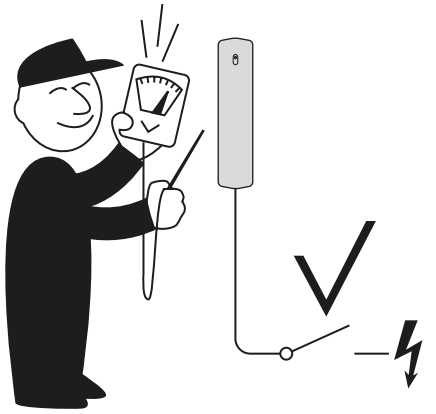
В таблицах, приведенных ниже, указан объем/ плотность тумана согласно мировому стандарту IECпо использованию генераторов тумана в системах безопасности. ВАЖНО провести тестовое срабатывание при монтаже – а не полагаться только на расчеты от объема помещения. Изменение в видимости достигается выбором генератора тумана и/или его/их расположением.

Xtratus® 230V & 115/130V

N	S	NL	D	PT	RUS
250 m^3 ved 1 meter sikt.	250 m^3 vid 1 meters sikt.	250 m^3 bij 1 meter zicht.	250 m^3 bei 1 Meter Sicht.	250 m^3 com 1 metro de visibilidade.	250 куб м при видимости 1 м

N	Kontrollere alle styresignaler før testen utføres.
S	Kontrollera alla styrsignaler innan test utförs.
NL	Controleer de stuursignalen voordat u een test uitvoert.
D	Vor dem Testen Steuersignale überprüfen.
PT	Verifique os sinais de controle antes de realizar o teste.
RUS	Проверьте контрольные сигналы перед тестированием аппарата.

14



N	Installasjon av back-up batteri. Koble til ledningen med klipsen slik som vist på tegningen.
S	Installation av extrabatteri. Anslut ledningarna med kontakten enligt bilden.
NL	Plaatsing van de backup batterij. Verbind de draden met de clip zoals aangegeven.
D	Installation der Notstrombatterie. Bitte die Klipse anschliessen wie hier gezeigt.
PT	Instalação da bateria de backup. Ligue os fios com o clipe como ilustrado na figura.
RUS	Установка резервной батареи. Подключение проводов при помощи клипсы как показано.

15



N Installer væskebeholderen (se side 4 og 7) og sett på lokket på tåkekanonen.

S Installera vätskebehållaren (se sida 4 och 7) och stäng dimkanonen.

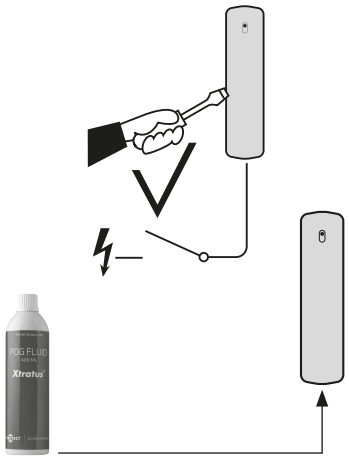
NL Plaats de vloeistofcontainer (zie pagina 4 en 7) en sluit het mistkanon.

D Installieren Sie die Druckkartusche (siehe Seite 4 und 7) und schliessen Sie die Nebelkanone.

PT Instale o fluído (ver página 4 e 7) e feche o Gerador de Névoa.

RUS Установите баллон с жидкостью (см. Страницы 4 и 7) и закройте генератор тумана.

16



N Glem ikke å la systemet varmes opp før tester utføres.

S Glöm inte att låta systemet värmas upp innan tester utförs.

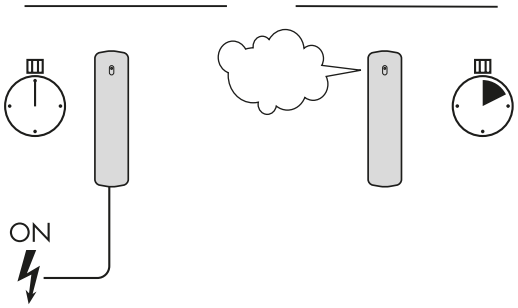
NL Denk aan de opwarmtijd voordat u de test kan uitvoeren.

D Vorheizzeit vor dem Testen beachten.

PT Lembre-se de aquecer o sistema antes do teste.

RUS Помните, что перед тестированием «дымовой пушки», ей необходимо время для нагрева.

17



	PROTECT Xtratus®
Min.	App. 8 min.

N **Fullskaletest:** Tenk på at denne testen skal omfatte hele alarminstallasjonen.

S **Fullskaletest:** Tänk på att detta test ska gälla hela larminstallationen.

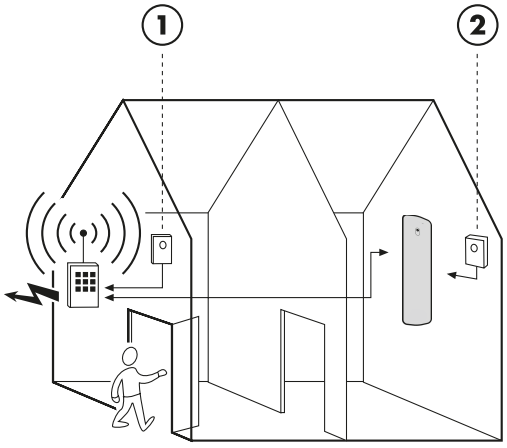
NL **Volledige test:** De test moet alle delen van de alarminstallatie omvatten.

D **Volltest:** Beachten - Der Test muss die gesamte Alarminstallation umfassen.

PT **Teste completo:** Lembre-se que o teste deve incluir a instalação completa com o sistema de alarme.

RUS Помните, что тестирование должно включать в себя также, установленную сигнализацию.

18



3. Overlevering

S: Överlämnande **NL:** In gebruikname **D:** Vor Übergabe **PT:** Entrega
RUS: Передача оборудования в эксплуатацию

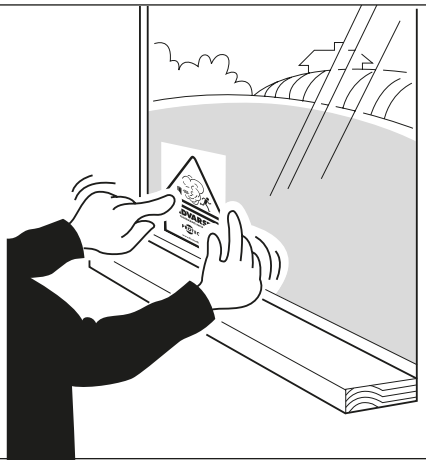
N	Sett alltid inn en ny væskebeholder etter test, og overlever tåkekanonen med en full væskebeholder.
S	Installera alltid en ny vätskebehållare efter test och lämna alltid över dimkanonen med en full vätskebehållare.
NL	Plaats altijd een nieuwe vloeistofcontainer na een test en draag het mistkanon over met een volle vloeistofcontainer.
D	Nach einem Test oder einer Auslösung, immer eine neue und volle Kartusche in das Gerät einsetzen.
PT	Sempre insira um novo fluido depois dos testes para entregar o gerador de névoa com um fluido completo.
RUS	НЕОБХОДИМО всегда устанавливать новый баллон/ контейнер с жидкостью после тестирования и передавать генератор тумана с полным баллоном с жидкостью.

19



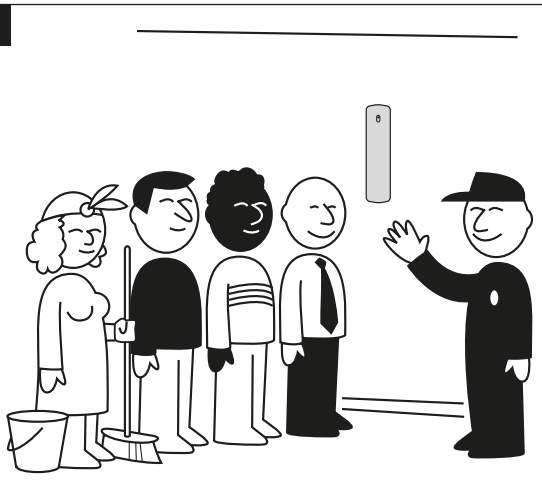
N	Husk å sette advarselsoblater på vinduer.
S	Kom ihåg att sätta upp varningsdekaler på fönstren.
NL	Plaats de waarschuwingsstickers op de ramen.
D	Warnhinweis anbringen.
PT	Lembre-se de colocar os avisos de advertência nas janelas.
RUS	Обязательно разместите предупреждающую наклейку на стекло или дверь.

20



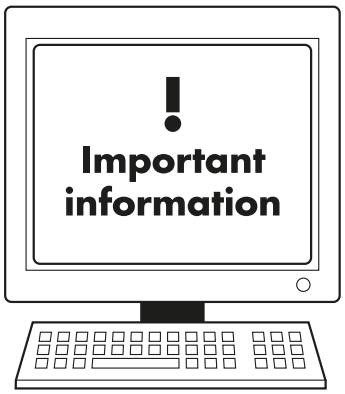
N	Før overlevering må alltid alle brukere instrueres i hvordan tåkekanonen fungerer.
S	Före överlämnandet måste alltid alla användare instrueras hur dimkanonen fungerar.
NL	Voordat u weg gaat moeten alle gebruikers worden geïnstrueerd hoe het mistkanon werkt.
D	Vor Verlassen des Installationsortes müssen alle Benutzer darüber unterrichtet sein, wie das Sicherheitsnebel-gerät funktioniert.
PT	Antes de deixar o local da instalação todos os usuários devem ser instruídos como o Gerador de Névoa funciona.
RUS	После установки все конечные пользователи должны быть информированы о том, как работает «дымовая пушка».

21



N	Brukere må opplyses om at det finnes mer informasjon på **www.protectglobal.no**
S	Användare måste också få reda på att mer information finns på hemsidan **www.protectglobal.com**
NL	Gebruikers moeten worden geïnformeerd dat meer informatie te vinden is op **www.protectglobal.nl**
D	Die Benutzer müssen auf **www.protectglobal.de** hingewiesen werden – hier finden sich weitere Informationen.
PT	Os usuários devem ser orientados de que mais informações podem ser encontradas no **www.protectglobal.com.br**
RUS	Пользователи должны знать, что дополнительная информация может быть получена на сайте www.protectglobal.com

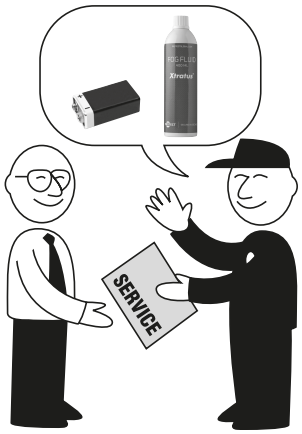
22



PROTECTGLOBAL.COM

N	Til slutt inngåes en serviceavtale som bør inneholde min. 1 årlig test.
S	Slutligen ska ett serviceavtal tecknas, som innebär att systemet ska testas minst en gång per år.
NL	Tenslotte dient u met de klant een service overeenkomst aan te gaan voor minimaal éénmaal per jaar onderhoud/test.
D	Die Benutzer müssen auf **www.protectglobal.com** hingewiesen werden – hier finden sich weitere Informationen.
PT	Por fim, um contrato de serviço deve ser feito, e que deverá conter um acordo para no mínimo um teste por ano.
RUS	В заключении, договор на сервисное обслуживание должен быть составлен на условии тестирования системы минимум один раз в год.

23



N: Service- og vedlikeholdsavtale
En service avtale med kunden bør minimum inneholde: • Mulig ny væskebeholder. Holdbarhet: 7 år fra produksjonsdato • Undersøk batteriets belastbarhet og alder. Er batteriet eldre enn 1 år bør det byttes uansett • Kontrollere om det finnes feilmeldinger på tåkekanonen • Kontroller at dysen er ren og ikke blokkert av noen partikler eller objekt. • Kontrollere om det finnes noen tegn på sabotasjeforsøk og test sabotasjebryter på kabinettet. • Kontroller at verifiserende detektor fungerer som den skal • Utfør en fullskalatest der samkjøringen mellom systemene testes (også brannalarmen om slik finnes).

S: Service- och underhållsavtal
Ett serviceavtal med kunden bör innefatta följande: • Fundera över en ny vätskebehållare (livslängd: 7 år från tillverkningsdatumet) • Kontrollera batteriets laddningskapacitet och ålder. Om batteriet är äldre än 1 år måste det bytas • Kontrollera om det finns några felanmälningar eller klagomål på dimkanonen. • Kontrollera att munstycket är rent och inte blockerat av några partiklar eller objekt. • Kontrollera om det finns några tecken på sabotageförsök och testa kåpans sabotagekontakterotage • Kontrollera att verifierande detektor fungerar på rätt sätt • Utför ett fullskaletest där samverkan mellan systemen testas (även brandlarm om sådant finns).

NL: Service en onderhoudscontract
Een onderhoudsovereenkomst met de klant omvat het volgende: • Denk aan een nieuwe vloeistofcontainer (uiterste houdbaarheid: 7 jaar na productiedatum) • Test de capaciteit en de leeftijd van de batterij. Als de batterij ouder is dan 1 jaar dient deze te worden vervangen • Controleer of er bestaande klachten zijn • Controleer of de Nozzle schoon is • Controleer of er sabotage sporen zijn en controleer de sabotage schakelaar • Controleer dat de verificatie schakelaar correct werkt • Voer een volledige test uit, waar de interactie tussen alle systemen wordt getest (ook het brandalarmsysteem indien aanwezig).

D: Service und Wartung
Machen Sie mit dem Kunden einen Servicevertrag, der folgendes enthält: • An den Ersatz der Kartusche denken (Haltbarkeit: 7 Jahre ab Produktionsdatum) • Prüfe die Ladekapazität und das Alter des Notstromakkus. Ist der Akku älter als 1 Jahr, muss er ersetzt werden • Prüfen Sie, ob die Düse des Sicherheitsnebelsysteme verstopft ist und reinigen Sie diese gegebenenfalls • Testen Sie, ob alle Sabotagekontakte einwandfrei funktionieren und die Signale übertragen werden • Testen Sie, ob der separat installierte Bewegungsmelder störungsfrei arbeitet • Führen Sie nun einen Volltest durch, bei dem die Einbruchmeldeanlage scharfgeschaltet wird, ein Alarmsignal an das Nebelsystem gesendet wird, und nach Auslösen des separaten Bewegungsmelders eine Vernebelung stattfindet • Des weiteren prüfen Sie bitte, ob alle Ausgangsignale an die Notruf-Service-Leitstelle weitergeleitet werden und erstellen Sie ein Sendungsprotokoll.

PT: Acordo de Serviço e manutenção
O acordo de serviços e manutenção deve incluir o seguinte:
• Pense sobre um novo fluido (Durabilidade: 7 anos a partir da data de produção) • Verifique a capacidade de carga e a idade da bateria. Se a bateria estiver mais de 1 ano de idade, deverá ser substituída • Verifique se há alguma indicação de falha no gerador de Névoa • Verifique se o bico está livre de corpos estranhos • Verifique se existem sinais de sabotagem e v os interruptores de sabotagem • Verifique se o sensor está funcionando corretamente • Faça uma teste completo incluindo sistemas de alarmes e incêndio, se houver.

RUS: Сервисное соглашение на обслуживание
Соглашение на техническое обслуживание с заказчиком включает следующее: • НЕОБХОДИМО принять во внимание запасной баллон с жидкостью (Срок годности БАЛЛОНА с жидкостью – 7 лет) • Проверка емкости и возраста батареи. В случае, если батарее более 1 года, она должна быть заменена • Проверка наличия ошибок «дымовой пушки» • Проверка чистоты сопла • Проверка наличия следов вскрытия или других попыток вывести генератор тумана из строя если такие имеются • Проверка правильной работы вторичного датчика если установлен • Сделать полный комплексный тест, включая взаимодействие между всеми системами защиты и сигнализации (также пожарную сигнализацию, при условии ее установки).

4. I tilfelle feil

S: I händelse av fel **NL:** Foutmeldingen **D:** Wenn Fehlmeldungen auftreten
PT: Em caso de Falhas **RUS:** В случае неисправностей



N: En identifisert feil kan resettes gjennom å holde reset-knappen (Reset) inntrykt i cirka fire (4) sekunder. Denne knappen finnes midt på printkortet.
S: Ett identifierat fel kan återställas genom att återställningsknappen (Reset) halls intryckt i cirka fyra (4) sekunder. Denna knapp återfinns mitt på kretskortet.
NL: OM een geïdentificeerde fout te resetten moet u de RESET knop gedurende 4 seconden ingedrukt houden. Deze bevind zich in het centrum van de print.
D: Ein registrierter Fehler kann durch Drücken der Reset-Taste (ca. 4 Sekunden lang) in der Mitte der Leiterplatte zurückgesetz werden.
PT: Um erro não identificado pode ser restabelecido pressionando o botão Reset por aproximadamente 4 segundos. O botão está localizado no centro da placa de circuito
RUS: Выявленная ошибка может быть стерта нажатием Кнопки "Reset" (Стирание) в течение приблизительно 4-х секунд. Данная кнопка находится в центре электронного плато.

	N	S	NL	D	PT	RUS
1	Identifiser feilen	Identifiera felet	Identificeer de fout	Fehler identifizieren	Identificar o erro	Выявите ошибку
2	Søk etter feilårsak	Sök reda på felorsak	Vind de oorzaak	Fehlerursache feststellen	Encontrar a causa do erro	Найдите причину возникновения данной ошибки
3	Rett årsaken til feilen	Åtgärda orsaken till felet	Herstel de oorzaak van de foutmelding	Fehler beheben	Corrija a causa do erro	Устраните причину выявленной ошибки

N: Feilsøking **S:** Felsökning **NL:** Opsporen van fouten **D:** Fehlersuche
PT: Detecção de avarias **RUS:** Обнаружение неисправности

	N	S	NL	D	PT	RUS
Output 1/ Fog	Når tåkekanonen produserer tåke er denne utgangen aktivisert.	När dimkanonen producerar dimma är denna utgång aktiverad.	Als het mistkanon mist produceert, dan schakelt deze uitgang in.	Wenn das Sicherheitsnebelgerät Nebel erzeugt, wird dieser Ausgang aktiv.	Quando o gerador de névoa produz a névoa, esta saída será ativada.	Когда дымогенератор производит дым, этот сигнал будет ктивирован.
Output 2/ Fault	Utgang aktivisert på grunn av systemfell. Feiltype kan avleses via LED.	Utgång aktiverad på grund av systemfel. Feltypen kan avläsas från LED-signalerna.	Uitgang geactiveerd bij een systeemfout. Foutmelding kan worden uitgelezen via de LED indicatie.	Ausgang wird bei einem Fehler im Gerät aktiv. Der Fehlertyp kann vom LED Signal abgelesen werden.	Saída ativada em caso de erro no sistema. O tipo de erro pode ser lido a partir dos sinais dos LED´s.	Сигнал активируется при неполадках в системе. Сигнал со светодиодного дисплея показывает какая неисправность произошла.

N: Sikring **S:** Säkringer **NL:** Zekeringenen **D:** Sicherungen **PT:** Fusíveis **RUS:** Предохранители

230V AC Sikring / Säkring / Zekeringen / Sicherungen / Fusiveis / Предохранители	**PROTECT Xtratus®**
F1 (Sikringer / Inkommande matning / Netspanning / Spannungsversorgung/gefährliche Spannung / Alimentação/Alta Voltagem / Предохранители)	10 AT
F3	6.3 AT
F4	63 mA

115/130 V AC Sikring / Säkringer / Zekeringen / Elektrische Sicherungen / Fusiveis / Предохранители	**PROTECT Xtratus®**
F1 (Sikringer / Inkommande matning / Netspanning / Spannungsversorgung/gefährliche Spannung / Alimentação/Alta Voltagem / Предохранители)	10 AT
F3	10 AT
F4	63 mA

N: Eksterne lysdioder lysdiodeindikeringer – en funksjon som viser til- respektive frakoblingsstatus.
S: Externa lysdiods lysdiodsindikeringar – en funktion som anger till- respektive frånkopplingsstatus.
NL: Externe LED statusindicator – status indicatie terwijl in- of uitgeschakeld.
D: Externe LED Anzeige – Sevice mit abgeschaltetem Alarmsystem und Spannung am DIS.
PT: LED externo indicador de status - Em ambos estados armado e desarmado.
RUS: Внешнее табло режимов работы со светодиодами – указывающее режимы вк лючен и выключен.

	Grönt ljus / Grönt ljus / Groen licht / Grünes Licht / Luz Verde / Зелёный	**Gult ljus / Gult ljus / Geel licht / Gelbes Licht / Luz amarilla / Жёлтый**	**Rött ljus / Rödt ljus / Rood licht / Rotes Licht / Luz roja / Красный**
N	Blinker under oppvarming, 1gg/sek. Lyser fast når Xtratus® er Ready. Slukker ved fell.	Blinker ved E2 feil (væskemangel), beeper lyder og feilrele aktiv (1gg/sek.). Blinker i 24 timer etter vellykket tåkeaffyring, 1gg/sek. (Kan slettes med Reset).	Lyser fast ved kritiske feil: E5, E6, E7, E8. Blinker 1gg/sek. ved mindre kritiske feil: E1, E3, E4.
S	Blinkar vid uppvärmning, 1gång/sek. Lyser fast när Xtratus® är Ready. Slocknar vid fel.	Blinkar vid fel E2 (ingen vätska), summern piper och felreläet aktiveras (1gång/sek). Blinkar i 24 timmar efter komplett dimavfyring, 1gång/sek. (Kan återställas med Reset).	Lyser konstant vid allvarliga fel: E5, E6, E7, E8. Blinkar 1gång/sek. vid mindre allvarliga fel: E1, E3, E4.
NL	Knippert bij opwarming (1 maal per sec.). Brandt constant als de Xtratus® opgwarmd is. Gaat uit bij fouten.	Knippert bij E2 melding (geen vloeistof), zoemer klinkt en fout relais is actief (1 maal per sec.). Knippert gedurende 24 uur na een succesvolle activatie. 1 keer per seconde. (zonder zoemer). (Kan worden gestopt door het indrukken van de Reset knop).	Brandt constant bij kritische fouten: E5, E6, E7, E8. 1 maal per seconde bij minder kritische fouten: E1, E3, E4.
D	Blinkt beim Aufheizen (1x pro Sekunde) Leuchtet konstant, wenn die Xtratus® bereit ist. Erlischt, wenn ein Fehler auftritt.	Blinkt bei einem E2 Fehler (1x pro Sekunde, Flüssigkeit ersetzen), das Gerät pfeift und das Fehlerrelais ist aktiviert. Blinkt für 24 Stunden nach einer erfolgreichen Auslösung (1x pro Sekunde). Kein Pfeifton aktiv (Kann mit dem Resetknopf auf der Leiterplatte zurückgesetzt werden).	Konstant Rot ist ein kritischer Fehler: E5, E6, E7, E8. 1x pro Sekunde blinken ist nicht so kritisch: E1, E3, E4.
PT	Led verde pisca durante o aquecimento (1 flash/Segundo). Led constantemente aceso quando Xtratus® está pronto para gerar névoa. Led apagado, ocorreu algum erro.	Led amarelo pisca quando ocorre erro E2 (sem fluido), beeper e relé de falha acionados (1 flash/Segundo). Flashes por 24h após disparo bem sucedido, 1 flash/Segundo (beeper não ativado). (Pode ser apagado apertando o botão Reset).	Led vermelho constantemente aceso, erro critico: E5, E6, E7, E8. 1 flash/Segundo para erros não críticos: E1, E3, E4.
RUS	Мигает при нагреве (1 вспышка в секунду). Горит равномерно, когда Xtratus® готов к работе. Гаснет, если обнаружена ошибка.	Мигает при ошибке E2 (нет жидкости) (1 вспышка/ секунду), слышен звуковой сигнал и активировано соответствующее реле. Мигает в течении 24 часов после успешной генерации тумана. 1 вспышка/секунду (без звукового сигнала). (Может быть скинуто путём нажатия кнопки Reset (перезагрузка)).	Постоянно горит при критических ошибках: E5, E6, E7, E8. 1 вспышка в секунду при некритических ошибках: E1, E3, E4.

N

Feil identifikasjon på Xtratus®:

Xtratus® har en lysdiode og en buzzer samt 2 releer, som kan signalere maskinens driftsstatus videre til alarmsentral.

Lysdioden har 3 nivåer:

Grøn: Blinker under oppvarmning, 1gg/sek.
Lyser konstant, når Xtratus® er Ready.
Slukker ved feil.

Gul: Blinker ved E2-fejl (væskemangel), buzzer lyder og feilrele aktiv (1gg/sek.).
Blinker i 24 timer etter vellykket tåkeavfyring, 1gg/sek. (Kan slettes med Reset).

Rød: Lyser konstant ved kritiske feil: E5, E6, E7, E8.
Blinker ved mindre kritiske feil: E1, E3, E4 (1gg/sek.).

Xtratus® kan signalere 8 forskjellige feiltyper:

E1: Mains supply error
E2: No fluid error
E3: Battery voltage low
E4: PCB board temperature high/low error
E5: Thermal sensor error
E6: Heat rod error
E7: Over temperature on heater error
E8: Motor error

Ved gult og rødt lys signalerer buzzeren også. Buzzeren bipper med 0,3Hz i 2 minutter. Heretter avgir buzzeren et enkelt bip hvert halve minutt.
Buzzeren kan frakobles ved at sette dipswitch 5 i OFF-position.

Hvilken feil annonseres?
For å konstatere hvilken type feil, som annonseres på tåkekanonen, trykkes et enkelt kortvarig trykk på RESET-knappen.
Straks etter vil tåkekanonen nå vise feilnummeret ved å blinke og bippe det antall ganger som svarer til nummeret.
Eksempel: E5 feil - ved et kortvarig trykk på RESET-knappen vil tåkekanonen skifte fra det faste røde lys til en sekvens, hvor den blinker og bipper 5 ganger. Heretter skifter den tilbake til det faste røde lys. Man teller seg simpelthen frem til feilnummeret.
Dette kan gjentas, inntil man sletter feilen på tåkekanonen.

Konstatering og avhjelpning av kritiske og mindre kritiske feil:

Tåkevæske:
Xtratus® måler ikke væskestanden i væskebeholderen. Xtratus® er designet til å avfyre et fullt tåkeskudd, når den aktiveres. Heretter anbefaler vi, at væskebeholderen skiftes. Væskebeholderen rommer så mye tåkevæske, at det er nok væske til en full tåkeavfyring samt et backup-skudd, som nesten er like kraftig som første skuddet.
Som bruker av Xtratus® er du således bevist om, at denne maskinen har en tåke-backup-funksjon; nemlig at den har nok væske til nr. 2 avfyring. Eksempelvis, at Xtratus® er blitt aktivert fredag kveld, hvor det er vanskelig og dyrt å få teknikerbesøk. Lokalene er sikret over helgen, fordi det er tåkevæske nok til anda en tåkeavfyring.
Anbefalingen er å skifte væskebeholderen, hver gang Xtratus® har vært aktivert.

Elektronikken kan føle væskegjennomstrømningen i varmelegemet. Ved aktivering av Xtratus®, hvor det enten er for lite eller ingen tåkevæske på væskebeholderen, vil elektronikken derfor konstatere feilen E2, "No fluid error". Denne feil meldes på Xtratus® med det gule lyset og med buzzeren. Releet "Output 2" aktiveres.

Denne feil E2, "No fluid error" nullstilles ved at trykke på resetknappen og holde denne nede i 5 sekunder. Heretter nullstilles væskefeilen. Husk å skifte væskebeholderen!

Mindre kritiske feil:
Xtratus® meddeler mindre kritiske feil ved å blinke rødt og starte buzzeren. Disse mindre kritiske feil nullstiller seg selv, hvis feilen rettes.

Mindre kritiske feil er:
- Bortfall av 230V strømforsyning = E1 "Mains power warning"
- Lav batterispenning = E3 "Battery voltage low warning "
- Omgivelsestemperatur for høy eller for lav = E4 "Board temp high/ low warning"

Felles for disse feil er, at det røde lyset blinker, og buzzeren starter. Releet "Output 2" aktiveres.
Disse 3 feiltilstandene avhjelpes ved å rette den eksterne feil som forårsager feilmeldingen.

Kritiske feil:
Xtratus® meddeler kritiske feil ved at lyse konstant rødt og starte buzzeren.
Kritiske feil nullstilles ved at rette feilen og nullstille maskinen.

Kritiske feil er:
- Feil på temperaturføler = E5 "Thermocoupler error"
- Feil på varmelegeme = E6 "Heat rod error"
- Feil på temperaturstyring = E7 "Temperature error"
- Feil på motor styring = E8 "Pump motor error"

Felles for disse feil er, at Xtratus® lyser konstant rødt, og buzzeren starter. Releet "Output 2" aktiveres.

For å konstatere, hvilken av disse feil som har oppstått skal det ved hjelp av et multimeter, måles på selve kretsløpet i Xtratus®.
Koble fra strømforsyningen og koble fra batteriet.

Varmelegemet
Start med å kontrollere, om varmestaven inne i varmelegemet fungerer. Dette gjøres ved å demontere de 2 ledningene fra de 2 klemmene mellom den blå trafoen og kjøleplaten.
Sett multimeteret i Ohm og mål motstanden imellom de 2 demonterte ledningene.
Det skal ved normal tilstand være 52 Ohm. Er dette ikke tilfelle, skal hele varmelegemet skiftes.

Temperaturføleren
Sjekk temperaturføleren med et multimeter. Sett multimeteret på DC mV og mål ned i det 2-polede stikk merket "Temp". Det er stikket med den grønne og hvite ledningen. Grøn er pluss. Hvis temperaturføleren fungerer, skal du måle mellom 0 og 14mV. 0 mV ved kald maskin og 14mV ved varm maskin.
Hvis temperaturføleren er defekt, vil den typisk være brudt, og den målte spenningen vil være vesentlig høyere og ustabil.
Dette kan kontrolleres, ved at demontere stikket fra printkortet, skifte til måleområde Ohm på multimeteret og måle motstanden imellom den grønne og den hvite ledningen. Er den okay, skal mostanden ligge mellom 0 og 1 Ohm. Er den defekt, vil den typisk være brudt, og instrumentet siger uendelig mostand. Er den defekt, skal temperaturføleren skiftes.

S

Felsökning på Xtratus®:
Xtratus® har en lysdiod och en summer, samt 2 reläer som kan signalera maskinens driftsstatus till styrcentralen.
Lysdioden har tre nivåer:

Grön: Blinkar vid uppvärmning, 1 gång / sekund.
Lyser konstant när Xtratus® är Ready.
Slocknar vid fel.

Gul: Blinkar vid E2-fel (tom vätskebehållare), summern avger ljud och felreläet aktiveras (1gång/sek).
Blinkar i 24 timmar efter komplett dimavfyring, 1gång/sek.
(Kan återställas med Reset).

Röd: Lyser konstant vid allvarliga fel: E5, E6, E7, E8.
Blinkar vid mindre allvarliga fel: E1, E3, E4 (1gång/sek).

Xtratus® kan signalera 8 olika feltyper:

E1: Mains supply error
E2: No fluid error
E3: Battery voltage low
E4: PCB board temperature high/low error
E5: Thermal sensor error
E6: Heat rod error
E7: Over temperature on heater error
E8: Motor error

Vid gult och rött ljus ger också summern signal. Summern piper med 0,3 Hz i 2 minuter. Därefter avger summern ett enstaka ljud varje halv minut.
Summern kan avaktiveras genom att sätta DIP-switch 5 i läge OFF.

Vilket fel signaleras?
För att avgöra vilken feltyp som visas på dimkanonen, trycker man en enda kortvarigt tryck på RESET-knappen.
Strax därefter kommer dimkanonen att visa felnumret genom att blinka och pipa det antal gånger som motsvarar numret.
Exempel: fel E5 - genom ett kort tryck på RESET-knappen kommer dimkanonen att växla från ett fast rött sken till en sekvens där den blinkar och piper 5 gånger. Därefter växlar den tillbaka till det fasta röda skenet. Man räknar sig helt enkelt fram till felnumret.
Detta kan man göra om tills man rättat felet på dimkanonen.

Upptäcka och rätta allvarliga och mindre allvarliga fel:

Dimvätska:
Xtratus® mäter inte vätskenivån i vätskebehållaren. Xtratus® är konstruerad för att avfyra en full dimladdning när den aktiveras. Därefter rekommenderar vi att vätskebehållaren bytes. Vätskebehållaren rymmer så mycket dimvätska att det räcker till en full dimavfyring samt en backup-avfyring som är nästan lika kraftig som den första avfyringen.
Som användare av Xtratus® kan du därför känna dig förvissad om att denna maskin har en backupfunktion för dimma; nämligen att den har tillräckligt med vätska för den andra avfyringen. Om Xtratus® till exempel har aktiverats på fredag kväll, då det är svårt och dyrt att få tag på en tekniker. Lokalerna är säkrade över helgen eftersom det finns tillräckligt med dimvätska för en avfyring till.
Rekommendationen är att byta vätskebehållare varje gång Xtratus® har aktiverats.

Elektroniken kan känna vätskegenomströmningen i värmeelementet. När Xtratus® aktiveras och det antingen finns för lite eller ingen dimvätska alls i vätskebehållaren kommer elektroniken att rapportera fel E2, "No fluid error". Detta fel rapporteras från Xtratus® med gult ljus och med summern. Reläet "Output 2" aktiveras.

Detta fel E2, "No fluid error", återställs genom att trycka på resetknappen och hålla den intryckt 5 sekunder. Härefter återställs vätskefelet. Glöm inte att byta vätskebehållare!

Mindre allvarliga fel:
Xtratus® rapporterar mindre allvarliga fel genom att blinka rött och starta summern. Dessa mindre allvarliga fel återställer sig själva, om felet rättas till.

Mindre allvarliga fel är:
- Bortfall av 230V strömförsörjning = E1 "Mains power warning"
- Låg batterispänning = E3 "Battery voltage low warning "
- Omgivande temperatur för hög eller för låg = E4 "Board temp high/ low warning"

Gemensamt för dessa fel är att den röda lampan blinkar, och summern startar. Reläet "Output 2" aktiveras.
Dessa 3 feltillstånd avhjälps genom att åtgärda det externa fel som orsakar felmeddelandet.

Allvarliga fel:
Xtratus® rapporterar allvarliga fel genom att lysa konstant rött och starta summern.
Allvarliga fel återställs genom att åtgärda felet och återställa maskinen.

Allvarliga fel är:
- Fel på temperatursensor = E5 ”Thermocoupler error”
- Fel på värmeelement = E6 ”Heat rod error”
- Fel på temperaturstyrning = E7 ”Temperature error”
- Fel på motorstyrning = E8 ”Pump motor error”

Gemensamt för dessa fel är att Xtratus® lyser konstant rött och summern sätter igång. Reläet ”Output 2” aktiveras.

För att avgöra vilket av dessa fel som har inträffat ska du använda en multimeter för att mäta kretskortet i Xtratus®.
Stäng av strömförsörjningen till Xtratus® och montera ur batteriet.

Värmeelementet
Börja med att ta reda på om värmestaven inuti värmeelementet fungerar. Detta görs genom att avlägsna de två sladdarna från det två terminalerna mellan den blå transformatorn och kylflänsen.
Ställ in multimetern på Ohm och mät motståndet mellan de två lossade sladdarna.
Värdet vid normaltillstånd ska vara 52 Ohm. Om inte detta är fallet ska hela värmeelementet bytas ut.

Temperatursensorn
Kontrollera temperatursensorn med en multimeter. Ställ in multimetern på DC mV och mät över 2-stiftskontakten märkt “Temp”. Det är kontakten med den gröna och vita kabeln. Grön är pluspol. Om temperatursensorn fungerar ska mätvärdet ligga mellan 0 och 14 mV. 0 mV när dimkanonen är kall, och 14mV när den är varm.
Om temperatursensorn är trasig har den vanligtvis ett avbrott, och då kommer den uppmätta spänningen att vara väsentligt högre eller ostabil.
Detta kan testas genom att avlägsna kontakten från kretskortet, byta till mätning av Ohm med multimetern och mäta motståndet mellan den gröna och den vita kabeln. Om den är hel ska motståndet ligga mellan 0 och 1 Ohm. Om den är trasig är det oftast avbrott och mätinstrumentet visar då “oändligt motstånd”. Om temperatursensorn är trasig ska den bytas ut.

NL

Storingsmeldingen

De Xtratus® beschikt over een LED en een zoemer plus 2 relais die de status van het apparaat aan een meldkamer kunnen doorgeven.

De LED signaleert 3 niveaus:

Groen: Knippert tijdens opwarming, 1 maal per sec.
Brandt constant als Xtratus® bedrijfsklaar is.
Gaat uit bij een storing.

Geel: Knippert bij een E2 melding (geen vloeistof), zoemer klinkt en foutrelais actief (1 maal per sec.).
Knippert 24 uur na een activering van het apparaat, 1 maap per sec. (zoemer niet actief)
(Kan worden gewist door op de resetknop te drukken).

Rood: Brandt constant bij kritieke storingen: E5, E6, E7, E8.
Knippert bij minder kritieke storingen: E1, E3, E4 (1 maal per sec.).

De Xtratus® maakt onderscheid tussen 8 verschillende storingen:

E1: Netvoeding weggevallen
E2: Geen vloeistof meer
E3: Accu niveau (te) laag
E4: PCB board temperatuur te hoog of te laag
E5: Storing temperatuur sensor
E6: Storing verwarmingselement
E7: Te hoge temperatuur op verwarmingselement
E8: Motorstoring

Bij gele en rode indicatie wordt ook de zoemer geactiveerd. Buzzer signaal 0,3Hz gedurende 2 minuten. Daarna een enkele toon iedere 30 seconden.
De zoemer kan worden uitgezet door het instellen van DIP switch 5 in de OFF positie.

Welke storing wordt gemeld?
Om te weten te komen om welke storing het gaat, drukt u kort op de resetknop. Direct daarna geeft de Xtratus® aan welke storing aanwezig is – simpelweg door te tellen. Hiervoor wordt de rode indicatie gebruikt en de zoemer.
Bijvoorbeeld: E5 storing. Druk kort op de resetknop, waardoor de continu brandende rode LED uitgaat. Daarna knippert de rode LED 5 keer en de zoemer klinkt mee. Hierna brandt de LED weer constant.

Deze procedure kan worden herhaald, totdat u de foutmelding reset.

Identificatie en correctie van kritische en minder kritische meldingen

Mistvloeistof:
Het vloeistof niveau wordt door de Xtratus® niet gemeten. De Xtratus® is ontworpen voor één volledige uitstoot na activering. Daarna dient u de vloeistof patroon te vervangen.
De patroon heeft voldoende vloeistof voor één volledige uitstoot, plus een backup uitstoot die vrijwel even krachtig is als de eerste uitstoot.

Voorbeeld: Xtratus® werd geactiveerd op vrijdagnacht. Op dat tijdstip is het lastig om nog een installateur ter plaatse te krijgen voor het verwisselen van de vloeistofpatroon. U weet echter, dat er dan nog voldoende vloeistof aanwezig is voor een tweede activatie in het betreffende weekend.
In het algemeen bevelen wij aan de vloeistof patroon te (laten) vervangen nadat de Xtratus® is geactiveerd.

De PCB detecteert de vloeistof die door de warmtewisselaar in het mistkanon gaat. Activering van de Xtratus® met te weinig of geen vloeistof wordt aangegeven met melding E2: "Geen vloeistof". Deze storing wordt aangegeven door de gele LED en de zoemer. Daarnaast wordt tevens relais "Output 2" geactiveerd.

Melding E2, "Geen vloeistof", dient te worden gereset door het indrukken van de resetknop gedurende 5 seconden. De storingsmelding is nu verdwenen. U moet uiteraard wel de vloeistof patroon (laten) vervangen!

Minder kritische meldingen:
De Xtratus® geeft minder kritische meldingen aan d.m.v. een knipperende rode LED en gelijktijdig klinken van de zoemer. Minder kritische meldingen worden automatisch gereset als de fout wordt gecorrigeerd.

Minder kritische meldingen zijn:
- Netspanningsuitval = E1 "230 VAC uitval"
- (Te) lage accuspanning = E3 "Accu voltage laag"
- Omgevingstemperatuur te hoog of te laag = E4 "PCB hoog / laag waarschuwing"

Bij deze melding knippert tevens de rode LED en start de zoemer. Relais "Output 2" wordt geactiveerd. Deze 3 storingsmeldingen kunnen worden opgelost door de externe oorzaak te herstellen.

Kritische meldingen:
De Xtratus® geeft kritische meldingen aan d.m.v. de rode LED en het klinken van de zoemer. Corrigeer de kritische fouten en reset het mistkanon.

Kritische meldingen zijn:
- Defecte temperatuur sensor = E5 "Thermokoppel fout"
- Defecte verwarming = E6 "Defect verwarmingselement"
- Defecte temperatuursturing = E7 "Temperatuur fout"
- Defecte pompmotor sturing = E8 "Pompmotor fout"

Bij deze meldingen brandt de Xtratus® rode LED constant en start de zoemer. Relais "Output 2" is actief.

Om de actuele fout te vinden dient u met een multimeter het circuit van het mistkanon door te meten.

Schakel de voeding naar de Xtratus® uit en verwijder de accu. Lees het hierna volgende.

Verwarmingselement
Begin bij het controleren van het verwarmingselement. Verwijder hiervoor de 2 draden van de terminals tussen de blauwe transformator en het koelelement.
Stel de multimeter in op Ohm en meet de weerstand tussen de twee losgekoppelde aders.
Normale meetwaarde is 52 Ohm. Als dat niet zo is, moet het element worden vervangen.

Temperatuur sensor
Controlleer de temperatuur sensor met een multimeter. Stel de multimeter in op DC mV en meet de 2-polige connecter met het label "Temp". Dit is de connector met de groene en witte draad. Groen is plus. Als de temperatuur sensor werkt, dient u tussen 9 en 14 mV te meten. (0 mV in een koud mistkanon en 14mV in een opgewarmd mistkanon).
Als de temperatuursensor defect is, dan is er mogelijk een onderbreking en wordt een belangrijk hogere en onstabiele spanning gemeten.
Dit kan worden gecontroleerd door connector van de PCB te verwijderen, het meetbereik op Ohm te zetten en de weerstand tussen de groene en witte draad te meten. Als die in orde is dan meet u een waarde tussen de 0 en 1 Ohm. Een defecte (onderbroken) sensor geeft een “oneindige weerstand” aan. Vervang in dat geval de sensor.

D

Fehler Anzeige

Xtratus® hat eine LED und einen Summer, und zwei Relais, die den Betriebszustand des Gerätes wie folgt Signalisieren können.

Die LED hat folgende Darstellungsmöglichkeiten:

Grün: Blinkt während der Aufheizphase, 1x/sek.
Leuchtet konstant wenn das Gerät bereit ist
Leuchtet nicht mehr bei einem Fehler

Gelb: Blinkt (1x/Sek) bei E2 Fehler (Flüssigkeitsmangel), Pfeifton mit aktiven Fehlerrelais.
Blinkt (1x/Sek) nach erfolgreicher Auslösung ohne Pfeifton (kann mit dem Resetknopf zurückgesetzt werden).

Rot: Konstant = ein kritischer Fehler: E5, E6, E7, E8.
Blinkt (1x/Sek) bei weniger kritischer Fehler: E1, E3, E4.

Xtratus® kennt 8 verschiedene Fehler:

E1: Betriebsspannung fehlt
E2: Flüssigkeits Fehler
E3: Batterie Fehler
E4: Leiterplattentemperatur zu hoch/zu tief
E5: Temperatursensor Fehler
E6: Heizungsfehler
E7: Übertemperatur in der Heizung
E8: Motor Fehler

Die gelbe und rote Anzeige aktivieren zusätzlich den Summer. Der Summer ertönt mit einem Intervall von 0,3Hz für die ersten 2 Minuten. Danach wird der Summer einen einzelnen, kurzen Pfeifton jede halbe Minute abgeben.
Der Summer kann durch Einstellen des DIP-Schalters 5, in der Position OFF, deaktiviert werden.

Identifizieren und beheben kritischer und weniger kritischer Fehler

Nebelfluid:
Xtratus® kann den Nebelflüssigkeitsstand in der Dose nicht messen. Xtratus® wurde entwickelt, um einen vollen Schuss abzufeuern, wenn er aktiviert wird. Danach empfiehlt es sich, das Fluid (Dose) zu ersetzen.
Die Dose verfügt aber über ausreichend Flüssigkeit für zwei volle Schüsse. Als Anwender von Xtratus® muss Ihnen daher bewusst sein, dass das Gerät nach einer Auslösung, nur noch über einen Reserve-Schuss verfügt.
Beispiel: Xtratus® wird an einem Freitagabend aktiviert. Über das Wochenende ist es schwierig und teuer einen Techniker zu organisieren, der das Fluid ersetzt. Aber da Sie wissen, dass die Räumlichkeiten dank dieses einen Reserveschusses noch gesichert sind, braucht sie das nicht weiter zu beschäftigen.
Darum empfehlen wir dringend den Fluidbehälter jedes Mal, wenn Xtratus® aktiviert wurde, zu ersetzen.

Die Elektronik detektiert den Flüssigkeitsverbrauch durch die Messung der Temperatur und Zeit in der Nebelkanone beim Ausstoss. Die Aktivierung des Xtratus® mit entweder zu wenig oder gar keinem Nebelfluid, wird den Fehler E2 anzeigen, also als "Flüssigkeitsfehler". Dieser Fehler wird mit der gelben LED und dem Summer angezeigt. Und das Relais "Output 2" wird aktiviert.

Fehler E2: "Flüssigkeitsfehler", kann durch Drücken der Reset-Taste während 5 Sekunden, zurückgesetzt werden. Technisch ist der Flüssigkeitsfehler zurückgesetzt. Jetzt müssen aber auch den Behälter ersetzen!

Weniger kritische Fehler
Xtratus® Signalisiert weniger kritische Fehler, durch blinkend der roten LED und Starten des Summers. Weniger kritische Fehler werden automatisch zurückgesetzt, wenn die Fehler korrigiert wurden.

Weniger kritische Fehler sind:
- Verlust von 230 V Netzspannung = E1 "Netz Warnung"
- Batteriespannung = E3 "Batterieunterspannungswarnung"
- Umgebungstemperatur zu hoch oder zu niedrig = E4 "Leiterplatte Temp zu hoch / oder zu niedrig Warnung"

Gemeinsam bei diesen Fehlern ist, dass die rote LED blinkt und der Summer zu pfeifen beginnt. Das Relais "Output 2" wird aktiviert. Die drei Fehlermöglichkeiten werden durch die Behebung dieses Fehlers automatisch zurückgesetzt.

Kritische Fehler:
Xtratus® signalisiert kritische Fehler durch ständiges Leuchten der roten LED und dem Start des Summers. Korrigieren Sie die kritischen Fehler und setzen Sie die Nebelkanone zurück (Resettaste 5 Sekunden drücken).

Kritische Fehler sind:
- Fehlerhafter Temperatursensor = E5 "Thermosensor-Fehler"
- Fehlerhafte Heizung = E6 "Heizungsstab Fehler "
- Fehlerhafter Temperaturregelung = E7 "Temperaturfehler"
- Fehlerhafte Dosenmotor Steuer = E8 "Dosenmotor-Fehler"

Gemeinsamkeit bei diesen Fehlern ist, dass die rote LED ständig leuchtet und der Summer zu pfeifen beginnt. Das Relais "Output 2" wird aktiviert.

Um herauszufinden, mit welchem Fehler man es eigentliche zu tun hat, sollten Sie ein Multimeter verwenden, um den Stromkreislauf in der Nebel Kanone zu messen. Unterbrechen Sie die Stromversorgung der Xtratus® und entfernen Sie den Akku.
Jetzt bitte den weiteren Angaben Folge leisten.

Das Heizelement
Zu Beginn überprüfen Sie den Thermoschalter an der Heizung, ob er geschlossen oder offen ist. Messen Sie, ob er Durchgang hat, wenn nicht, bitte weissen Knopf drücken (klickt, wenn ausgelöst).
Der Thermoschalter ist in Ordnung? Dann müssen wir den Widerstand des Heizstabes messen. Dies wird durch Entfernen der zwei Drähte (dunkelbrauner und hellbrauner Draht) von den beiden Anschlüssen zwischen dem Blauen-Transformator und dem Kühlkörper sichergestellt. Stellen Sie das Multimeter auf Ohm und messen Sie den Widerstand zwischen den beiden getrennten Leitungen.
Normaler Zustand ist ca. 52 Ohm. Wenn nicht, muss das gesamte Heizelement ersetzt werden.

Der Temperatursensor
Überprüfen Sie den Temperatursensor mit dem Multimeter. Stellen Sie das Multimeter auf DC mV und messen Sie am 2-poligen Stecker "Temp" die Spannung. Es ist der Stecker mit dem grünen und weißen Draht. Grün ist Plus. Wenn der Temperatursensor arbeitet, sollten Sie zwischen 0 und 14mV (0 mV in einer kalten und 14mV in einer heißen Nebelkanone) messen. Wenn der Temperatursensor fehlerhaft ist, wird er in der Regel einen Unterbruch aufweisen. Dann ist die gemessene Spannung deutlich höher und instabil.

Der Unterbruch kann durch Herausziehen des Steckers von der Leiterplatte überprüft werden. Wechseln Sie zur Widerstandsmessung (Ohm) auf dem Multimeter und messen Sie den Widerstand zwischen dem grünen und weißen Draht. Wenn alles in Ordnung ist, muss der Widerstand sehr klein sein (in der Regel zwischen 0 und 1 Ohm). Wenn der Sensor defekt ist, weist er meist einen unterbrochen auf und das Gerät zeigt "unendlichen Widerstand" an. Wenn das so ist, muss der Temperatursensor ersetzt werden.

PT

Identificação de erro

Xtratus® tem um LED, um sinal sonoro e dois relés, o que pode sinalizar o estado de funcionamento do Gerador para o centro de controle.

O LED tem três níveis:

Verde: Flashes durante aquecimento, 1 flash/Segundo.
Constantemente aceso quando Xtratus® está pronto.
Desligado, com erro.

Amarelo: Led amarelo pisca quando ocorre erro E2 (sem fluido), beeper e relé de falha são acionados (1 flash/Segundo).
Flashes por 24h após disparo bem sucedido, 1 flash/Segundo (beeper não ativado).
(Pode ser apagado apertando o botão Reset).

Vermelho: Led vermelho constantemente aceso, erro critico: E5, E6, E7, E8.
Flash para erros não críticos: E1, E3, E4 (1 flash/Segundo).

Xtratus® tem 8 diferentes sinais de erros:

E1: Falta de energia AC
E2: Sem fluído
E3: Bateria com baixa voltagem
E4: Erro de temperatura alta/baixa na placa principal (PCB)
E5: Erro no sensor térmico
E6: Aquecedor com defeito
E7: Erro de temperatura no aquecedor
E8: Erro no motor de transporte

Quando a luz amarela e a vermelha acendem, o sinal sonoro também é ativado. A Campainha toca com 0,3Hz por 2 minutos. Após este período o sinal sonoro será um a cada meio minuto,
A campainha pode ser desativada colocando o DIP 5 na posição OFF.

Que erro é anunciado?
Para saber qual erro é anunciado no Xtratus®, você simplesmente pressiona e solta o botão Reset rapidamente. Imediatamente depois, o Xtratus® irá dizer-lhe qual erro está presente – simplesmente pela contagem do erro presente. Isto é feito através do uso da luz vermelha e buzzer que pisca e emite um sinal sonoro o número do erro.
Um exemplo: erro E5 está presente no Xtratus®. Se você pressionar e soltar o botão Reset, a luz vermelha constante será desligada. Em seguida, a luz vermelha pisca lentamente 5 vezes e o alarme sonoro soará em conformidade. Logo após a luz vermelha fica constantemente acesa.
Desta forma você simplesmente conta o número de flashes e bips, e isso vai corresponder ao número atual do erro.
Este procedimento pode ser repetido até que você consiga identificar o erro.

Identificar e corrigir erros críticos e menos críticos

Fluído de névoa:
O Xtratus® não mede o nível do fluido de névoa no cilindro. Xtratus® é projetado para disparar um tiro cheio quando é ativado. Depois disso, recomenda-se substituir o cilindro do fluido.
O cilindro do fluido tem bastante líquido para 1 tiro completo, alem de fluido para um tiro de névoa backup, quase tão poderoso como o primeiro tiro.
Como um usuário do Xtratus® você está, portanto, consciente de que a unidade tem uma névoa tiro curto de backup.

Exemplo: Se o Xtratus® é ativado em uma sexta-feira à noite, onde é difícil e oneroso conseguir um técnico para substituir cilindro de fluido. Mas você sabe que as instalações estão garantidas no fim de semana, porque há fluído suficiente para mais uma ativação do Gerador de névoa.
A recomendação geral é a de trocar o cilindro do fluido a cada vez que o Xtratus® for ativado.

A placa principal - PCB detecta o líquido que passa pela caldeira no Gerador de névoa. Ativando o Xtratus® ou com muito pouco ou nenhum fluido de névoa, a PCB irá detectar E2 erro: "sem fluido ". Este erro é mostrado com o LED amarelo e a campainha. E o relé "Output 2" é ativado.

Erro E2, "Nenhum fluido erro ", deve ser restaurado pressionando o botão de reset e mantenha este botão pressionado por 5 segundos. Agora o erro fluido de névoa é restaurado. Lembre-se de mudar o cilindro do fluido de névoa!

Erros menos críticos:
Sinais de erros menos críticos no Xtratus® fazem piscar o Led vermelho e soar a campainha. Quando as falhas de erros menos críticos forem corrigidas os sinais de erros somem automaticamente.

Erros menos críticos são:
- Falta de AC = E1 "Falta de energia AC"
- Baixa tensão da bateria = E3 "Aviso de baixa tensão na bateria"
- Temperatura ambiente muito alta ou muito baixa = E4 "temp na placa alta / baixa - aviso"

Comum a esses erros é que pisca o LED vermelho e soa a campainha. O relé "Output 2" é ativado. As três condições de falhas forem corrigidas, corrigindo a falha externa que são as causadores da mensagem de erro.

Erros críticos:
Xtratus® sinaliza erros críticos por LED vermelho constante e sinal sonoro. Corrigido os erros críticos restaure o Gerador de névoa através do botão “Reset“.

Erros críticos são:
- Falha no sensor de temperatura = E5 "Thermocouple error"
- Aquecedor defeituoso = E6 "Heat root error"
- Controle de temperatura com defeito = E7 "Temperature error"
- Defeito no controle do motor da bomba = E8 "Pump motor error"

Comum a esses erros é que o led vermelho do Xtratus® fica constantemente aceso e inicia o sinal sonoro. O relé "Output 2" é ativado.

A fim de descobrir qual é o erro, você deve usar um multímetro para medir o circuito do Gerador de névoa.
Desligue o fornecimento de energia do Xtratus® e remova a bateria. Agora leia abaixo.

O elemento de aquecimento
Comece por descobrir se a Resistencia interna está funcionando. Isto é feito removendo-se os dois fios dos dois terminais entre transformador azul e o dissipador de calor.
Ajustar o multímetro para Ohm e meça a resistência entre os dois fios desconectados.
Condição normal é de 52 Ohms. Se não, a resistência deve ser substituída.

O sensor de temperatura
Verifique o sensor de temperatura com um multímetro. Ajuste o multímetro para DC mV e meça no conector de 2 pinos rotulado como "Temp". É o conector com o fio verde e branco. Verde é o positivo. Se o sensor de temperatura está sem defeito, você deve medir entre 0 e 14mV (0 mV em um Gerador de névoa frio e 14mV em um Gerador de névoa quente).
Se o sensor de temperatura está com defeito, ele irá estará interrompido, entao, a tensão medida será significativamente mais elevada e instável.
Isto pode ser verificado desconectando o plugue da PCB, e medindo a Resistencia com o multímetro com a escala em Ohm, entre o fio verde e o fio branco. Se estiver sem defeito, a resistência deve estar entre

0 e 1 Ohm. Se ele estiver com defeito, em muitas vezes o sensor fica aberto e a "Resistencia é infinita". Se ele está com defeito, o sensor de temperature deve ser substituído.

RUS

Идентификация ошибки

Xtratus® имеет светодиодный индикатор и звуковой сигнализатор; а также 2 реле, которые могут сигнализировать о статусе генератора тумана в центр управления.

Светодиодный индикатор имеет 3 цвета:

Зелёный: Мигает во время нагревания, 1 вспышка/секунду
Равномерно горит, когда Xtratus® в состоянии готовности
Выключен, в случае ошибки.

Жёлтый: При ошибке E2 (нет жидкости) мигает (1 вспышка/секунду), звучит звуковой сигнал и активировано соответствующее реле.
Мигает в течение 24 часов после успешной генерации тумана, 1 вспышка/секунду (звуковой сигнал отсутствует).

Красный: Постоянно горит при критических ошибках: E5, E6, E7, E8. Мигает при некритических ошибках: E1, E3, E4 (1 вспышка/секунду).

Xtratus® может сигнализировать о 8 различных ошибках:

E1: Сбой сетевого питания
E2: Нет жидкости
E3: Низкий заряд батареи
E4: Нарушение температурного диапазона для основной платы
E5: Ошибка температурного датчика
E6: Ошибка нагревательного элемента
E7: Перегрев нагревательного элемента
E8: Отказ мотора

Одновременно с желтым и красным индикатором активируется звуковой сигнал. Сигнал подается с частотой 3 раза/секунду в течение 2-х минут. После этого звуковой сигнал звучит каждые полминуты.
Звуковой сигнал может быть деактивирован переводом DIP-переключателя 5 в положение OFF (Выкл).

Какая показана ошибка?
Чтобы определить, какая показана ошибка на Xtratus®, просто кратко нажмите и отпустите кнопку Reset (Сброс). Сразу после этого, Xtratus® покажет вам, что это за ошибка – простой демонстрацией сигналов. Это делается с использованием красного индикатора и звуковых сигналов, которые моргнут и прозвучать соответствующее количество раз.
Например: Xtratus® выдаёт ошибку E5. Вы нажимаете и отпускаете кнопку Reset (Сброс), равномерно горящий красный индикатор гаснет. Затем, красный индикатор медленно моргнет 5 раз, одновременно со вспышками прозвучат звуковые сигналы. Сразу после этого, красный индикатор опять загорится равномерно.
Таким образом, вы просто подсчитываете количество вспышек и звуковых сигналов, число которых будет соответствовать номеру ошибки.
Эту процедуру можно повторять до тех пор, пока вы не сбросите ошибку.

Выявление и устранение критических и некритических ошибок

Рабочая жидкость:
Xtratus не измеряет уровень жидкости в баллоне. Xtratus спроектирован для одного полноценного «выстрела» во время его активации. После этого рекомендуется заменить баллон с жидкостью.
Баллон содержит количество жидкости достаточной для 1-го полноценного «выстрела», а также для запасного срабатывания, той же мощности, что и первый.
Как пользователь Xtratus Вы теперь знаете, что генератор тумана имеет возможность резервного срабатывания.

Пример: Xtratus® сработал в ночь с пятницы на субботу, когда довольно проблематично и дорого вызывать технического специалиста для замены баллона. Но вы знаете, что помещение останется защищенным во время уикенда, так как в баллоне достаточно жидкости для ещё одного полноценного срабатывания генератора тумана.
Вместе с тем, рекомендуется заменять баллон после каждого срабатывания Xtratus®.

Электроника определяет прохождение жидкости через теплообменник генератора тумана. При активации Xtratus® со слишком низким уровнем жидкости в баллоне или ее отсутствием, электроника зарегистрирует ошибку E2: "Нет жидкости".
Данная неисправность определяется светодиодным индикатором желтого цвета и звуковым сигналом зуммера. Активируется реле «Выход №2».

Ошибку E2, «Нет жидкости», необходимо «сбросить» удерживанием в нажатом положении в течение 5 секунд кнопки «Reset» (сброс). После этого ошибка будет «сброшена». Не забудьте заменить баллон с жидкостью для генерации тумана!

Некритические ошибки:
Xtratus® signals less critical errors by flashing red and starting the buzzer. Less critical errors are automatically reset when the faults have been corrected.
Xtratus® показывает некритические ошибки миганием красного индикатора и звуковым сигналом. Некритические ошибки автоматически «сбрасываются» после ликвидации причины их появления.

К некритическим ошибкам относятся:
- Потеря питания 230В = E1 «Сбой сетевого питания»
- Низкий заряд батареи = E3 «Низкий заряд батареи»
- Окружающая температура слишком высокая или слишком низкая = E4 «Нарушение температурного диапазона»

Общим для этих ошибок является мигание красного индикатора и наличие звукового сигнала. Реле «Выход 2» активируется. Эти ошибки исправляются путем устранения внешних причин, которые их вызвали.

Критические ошибки:
Xtratus® signals critical errors by constant red LED and starting the buzzer. Correct the critical errors and reset the fog cannon.
Xtratus® показывает критические ошибки равномерно горящим красным индикатором и звуковым сигналом. Устраните критические неисправности и перезагрузите генератор тумана.

К критическим ошибкам относятся:
- Отказ термодатчика = E5 «Ошибка температурного датчика»
- Отказ нагревательного элемента = E6 «Ошибка нагревательного элемента»
- Нарушен терморежим = E7 «Перегрев нагревательного элемента»
- Отказ мотора = E8 «Отказ мотора»

Общим для этих ошибок является равномерно горящий красный индикатор и наличие звукового сигнала. Реле «Выход 2» активируется.

Для определения точной неисправности используйте мультиметр, чтобы "прозвонить" отдельные элементы в генераторе тумана.
Отключите питание от Xtratus® и выньте батарею. Теперь прочтите нижеследующее.

Нагревательный элемент
Прежде всего, убедитесь, что нагревательный элемент работоспособен. Это делается путем отключения двух проводов от клемм трансформатора (он синего цвета) и теплообменником. Установите мультиметр на Ohm и измерьте сопротивление между двумя отключенными проводами.
Нормальные показания = 52 Ом. Если нет, нагревательный элемент должен быть заменен.

Термодатчик
Проверьте температурный датчик мультиметром. Установите мультиметр на постоянное напряжение (DC) мВ и подключите его к 2- контактному разъему с надписью "Temp". Это разъем с зеленым и белым проводами. Зеленый – плюс. Если температурный датчик исправен, показания мультиметра должны быть между 0 и 14 мВ (0 мВ на холодном генраторе тумана и 14 мВ на горячем генераторе тумана).
Если температурный датчик неисправен, значит, он поврежден, и измеренное напряжение будет значительно выше и нестабильно.
Это может быть проверено отключением разъема термодатчика от платы. Установите мультиметр на Ohm и измерьте сопротивление между зеленым и белым проводами. Если всё нормально, сопротивление будет между 0 и 1 Ом. При неисправности, при повреждении, результатом измерения будет "бесконечное сопротивление"(разрыв). В случае неисправности, необходимо заменить температурный датчик.

5. **Advarsler:** Må leses av brukere og installatører av PROTECT™ tåkesikring.

S: Varningar: Måste läsas av användare och installatörer av dimkanoner.
NL: Waarschuwingen: Moet zowel door gebruikers als installateurs worden gelezen.
D: Warnhinweise: Sind von alle Benutzern und Installateuren des PROTECT™ Sicherheitsnebelgeräts zu lesen.
PT: Advertências: Deve ser lido por usuários e instaladores de segurança com névoa PROTECT™.
RUS: Предостережения: Должны быть изучены пользователями и установщиками дымового оборудования, производимого фирмой «ПРОТЭКТ А/С».

N

- Sølt tåkevæske i form av drypp eller lignende, som eventuelt skulle ha samlet seg på gulvet under maskinen umiddelbart etter at maskinen har vært uløst eller i forbindelse med håndteringen av tåkevæsken, fjernes straks, da det ellers kan være risiko for å gli og falle.
- Drikk aldri tåkevæske og forvar den utilgjengelig for barn og husdyr. Skulle noen få i sig større mengder væske – kontakt umiddelbart lege. Unngå å få væsken i øynene. Skulle dette inntreffe, skyll øynene med rent vann i cirka 15 minutter. Hvis øynene fremdeles føles irriterte, kontakt lege. Hvis væsken kommer på ubeskyttet hud, vask da grundig med vann og såpe.
- Unngå lengre opphold i tåkefylte rom da dette kan virke irriterende på slimhinner i øyne, hals og nese. Denne effekten er bare midlertidig og oppleves normalt kun ved en lengre tids opphold i tett tåke.
- Stikk aldri inn fingrer eller andre objekter gjennom galleret framfor dysen. Dysen kan være veldig varmt og forårsake brannskader. Se aldri direkte inn i dysen.
- Brennbare eller varmefølsomme objekter skal aldri plasseres nærmere enn 35 cm fra dysen.
- Systemet får kun rengjøres med tørr eller lett fuktet klut. Spray aldri vann over systemet.
- Luft et lokale i vel 20 minutter etter utløst tåke for å unngå kondensering.
- IInstallatøren må informere personalet, som daglig arbeider i det beskyttede området, hva man ska gjøre for å håndtere tåkekanonen.
- Installeres tåkekanonen i lokaler med offentlig adgang, må personalet instrueres i veiledning av de besøkende og hvordan de skal vises ut av området hvis tåkekanonen utilsiktet aktiveres med besøkende i lokalene.
- Innkobling til 230V nettet må utføres av godkjent el-installatør. Systemet MÅ være tilkoblet til jord for å oppfylle kravet på el sikkerhet og service på systemet får kun utføres av utdannet tekniker. PROTECT™ samt selskapets distributører over hele verden har regelmessige kurs i hvordan systemet skal installeres, justeres og brukes. Strømmen til systemet skal sikres med maksimalt 16 A sikkringer.
- Enheten må være koblet til 220 volt med en stikkontakt eller med en topolet bryter i henhold til gjeldende regler.
- Systemet må stilles inn på rett måte for å unngå overdosering. Installer aldri et system uten overvåkning (tilkoblet til sentralapparat og alarmsentral). Service / test av systemet skal utføres av utdannet tekniker minst en gang hvert år.
- Systemet skal monteres utenfor normal rekkevidde. Det får ikke monteres nære gulvet der barn og husdyr kan nå det.
- Systemet får ikke monteres slik at utløst tåke danner en felle eller blokkerer nødutganger og branntrapper.
- Monter systemet slik at intet objekt eller yte finnes innom 2,5m fra dysen. Skru nøye fast systemet.
- Påse at det finnes tilstrekkelig med ventilasjonsplass rundt systemet (minst 10 cm år i alle retninger). Monter aldri systemet i en innfelt nisje.
- Koble bort hovedspenningen (230 V AC) før kabinettet fjernes. Det finnes spenningsførende deler direkte innenfor kabinettet, som innebærer risiko for el støt.
- Systemet er beregnet for tørt innendørs miljø (IP20) og skal derfor aldri monteres utendørs eller i fuktige steder.
- Systemet er beregnet for tørt innendørs miljø og skal derfor aldri monteres utendørs eller i fuktige steder.
- Spesiell forsiktighet må utvises når en tåkekanon monteres i steder med brannalarm eller i flerfamiliehus.
- Før installasjon av en tåkekanon må installatøren forsikre seg om at installasjonen oppfyller alle lokale og nasjonale lover og forskrifter. Installatøren må informere relevante myndigheter, tilknyttet alarmsentral samt eventuelt sikkerhetspersonell.
- Før service på signalkabler må tåkekanonen og tilkoblet utstyr, f.eks. alarmsystem, sikres mot utilsiktet aktivering (utløsning). Systemet må også sikres mot utilsiktet aktivering når området brukes på normalt måte med personell tilstede.
- Om forskriftene ovenfor ikke følges kan under ingen omstendigheter PROTECT A/S eller PROTECT NORGE AS holdes ansvarlige for eventuelle konsekvenser av denne uaktsomhet.
- Visse typer av termopapir, termoetiketter og visse typer blekk kan påvirkes av tåken.
- Denne PROTECT™ tåkekanon får bare installeres og benyttes i det land der den er innkjøpt. Lokale PROTECT™ forhandlere/installatører utfører service kun på maskiner innkjøpt i deres eget land.

S

- Utspilld dimvätska som ansamlats på golvet i samband med hantering av vätskan, oavsett orsak, måste omedelbart torkas upp för att förhindra att någon halkar och skadar sig.
- Drick aldrig dimvätskan och förvara den utom räckhåll för barn och husdjur. Skulle någon få i sig större mängder vätska – kontakta då omedelbart en läkare.
- Undvik att få vätskan i ögonen. Skulle detta inträffa, spola då ögonen med rent vatten i cirka 15 minuter. Om ögonen fortfarande känns irriterade, kontakta då en läkare. Om vätskan kommer på oskyddad hud, tvätta då omsorgsfullt med vatten och tvål.
- Undvik längre vistelse i dimfyllda utrymmen då detta kan verka irriterande på slemhinnor i ögon, hals och näsa. Denna effekt är dock temporär och upplevs normalt endast vid en längre tids vistelse i tät dimma.
- Stick aldrig in fingrar eller andra objekt genom gallret framför munstycket. Munstycket kan vara mycket varmt och orsaka brännskador. Titta aldrig direkt in i munstycket.
- Brännbara eller värmekänsliga objekt ska aldrig placeras inom 35 cm från munstycket.
- Systemet får endast rengöras med torr eller lätt fuktad trasa. Spreja aldrig vatten över systemet.
- Lufta ett utrymme väl 20 minuter efter utlöst dimma för att undvika kondensation.
- Installatör måste informera personal, som dagligen arbetar i det skyddade området, hur man ska göra för att hantera dimkanonen. Om dimkanonen är installerad i ett område där allmänheten har tillträde, måste personal instrueras hur besökare ska hanteras och hur de ska visas ut ur området om dimkanonen aktiverats med besökare i området.
- Inkoppling till elnätet måste utföras av behörig elektriker. Systemet MÅSTE vara anslutet till jord för att uppfylla kraven på elsäkerhet och service i systemet får endast utföras av utbildad tekniker. PROTECT™ samt företagets distributörer över hela världen har regelbundet utbildningar hur systemet ska installeras, ställas in och användas. Strömmen till systemet ska skyddas med maximalt 16 A säkringar.
- Enheten ska anslutas till elnätet via stickkontakt eller en omkopplare som bryter båda ledarna (både fas och neutral) enligt gällande regler för anslutning av starkström.
- Systemet måste ställas in på rätt sätt för att undvika överdosering. Installera aldrig ett system utan övervakning (anslutet till centralapparat och larmcentral) och service/test på systemet ska utföras av utbildad larmtekniker minst en gång varje år.
- Systemet bör monteras utom räckhåll för obehöriga. Det får inte monteras nära golvet där barn och husdjur kan nå det.
- Systemet får inte monteras så att utlöst dimma försvårar utpassering genom nöd-/utrymningsdörrar.
- Montera systemet så att inget objekt eller yta finns inom 2,5 från munstycket. Skruva noga fast systemet.
- Se till så att det finns tillräckligt med ventilationsutrymme runt systemet (minst 10 cm år alla håll). Montera aldrig systemet i en infälld nisch.

- Koppla bort huvudspänningen (230 V AC) innan skyddskåpan avlägsnas. Det finns spänningsförande delar direkt innanför kåpan, vilket innebär risk för elstötar.
- Systemet är avsett för torr inomhusmiljö (IP20) och får därför aldrig monteras utomhus eller i fuktiga utrymmen.
- Speciell varsamhet måste iakttas när en dimkanon monteras i utrymmen med brandlarm eller i flerfamiljshus.
- Innan installation av en dimkanon måste installatör försäkra sig om att installationen uppfyller alla lokala och nationella lagar och föreskrifter. Installatör måste informera relevanta myndigheter, använd larmcentral samt eventuell säkerhetspersonal.
- Innan service i signalkablar måste dimkanonen och ansluten utrustning, t.ex. larmsystem, skyddas mot oavsiktlig aktivering (utlösning). Systemet måste också skyddas mot oavsiktlig aktivering när området används på normalt sätt med personal närvarande.
- Om föreskrifterna ovan inte följs kan under inga omständigheter PROTECT A/S eller ADI hållas ansvariga för eventuella konsekvenser av denna oaktsamhet.
- Vissa typer av termopapper, termoetiketter och vissa sorters bläck kan påverkas av dimman.
- Denna PROTECT™ dimkanon får endast installeras och användas i det land där den inhandlats. Lokala PROTECT™ återförsäljare/installatörer utför endast service på maskiner inköpta i deras eget land.

NL

- Gemorste mistvloeistof door druipen of anderszins die op de vloer terechtkomt, nadat het systeem geactiveerd werd of na het installeren van de vloeistof container, dient direct te worden verwijderd, omdat de vloer glad kan worden, waardoor men kan uitglijden en vallen.
- De vloeistof niet drinken of innemen en uit de buurt van kinderen en huisdieren houden. Als er een grote hoeveelheid werd gedronken direct een arts waarschuwen. Vermijdt contact met de ogen. In geval van contact met de ogen direct met schoon water uitspoelen gedurende 15 minuten. Bij direct contact met de huid grondig wassen met water en zeep.
- Voorkom het te lang verblijven in met mist gevulde ruimten, omdat dit de slijmvliezen van ogen, neus en keel kan irriteren. Het effect is tijdelijk en komt alleen voor bij langer verblijf in de dichte mist.
- Steek uw vingers of andere voorwerpen niet achter het rooster voor de spuitmond. De spuitmond kan heet zijn en het aanraken ervan kan brandwonden veroorzaken. Nooit direct in de spuimond kijken.
- Ontvlambare of warmte gevoelige voorwerpen moeten minstens 35 cm. van de spuitmond verwijderd zijn. Het systeem mag alleen gereinigd worden met een vochtige doek. Nooit met water afspuiten!
- Ventileer de ruimte voor 20 minuten, binnen een uur na activering van het mistkanon om condensatie te voorkomen.
- De installateur moet personen die in het beveiligde pand werken informeren over de juiste voorzorgsmaatregelen bij het gebruik van het mistkanon.
- Als het mistkanon in een publieke ruimte is geïnstalleerd, moet het personeel geïnstrueerd worden hoe de bezoekers naar de uitgang kunnen worden geleid in het geval dat het mistkanon onbedoeld in werking treedt op een moment dat de ruimte geopend is voor publiek.
- De installateur moet er voor zorgen, dat personen die zich dagelijks in de beveiligde ruimte bevinden, weten hoe ze moeten handelen in geval van activering van het mistkanon.
- De elektrische aansluiting van het apparaat mag alleen worden uitgevoerd door een gekwalificeerde installateur. Het systeem MOET met randaarde worden verbonden om te voldoen aan de veiligheidsvoorschriften en mag alleen worden onderhouden door ter zake kundige personen. PROTECT™ en haar distributeurs zorgen voor training m.b.t. tot plaatsing, instelling en gebruik van het systeem. Het systeem moet worden afgezekerd met max. 16 Amp.
- Het apparaat moet worden aangesloten op de netspanning d.m.v.een stekker of schakelaar die alle polen onderbreekt (zowel fase als nul) in overeenstemming met lokale bedradingsvoorschriften.
- Overdosering dient te worden voorkomen. Installeer geen systemen zonder supervisie (aansluiting op een alarmpaneel en een meldkamer) en service/test het systeem éénmaal per jaar. Tests dienen door een alarminstallateur te worden uitgevoerd.
- Het apparaat moet buiten normaal bereik worden geplaatst. Dus niet vlakbij de vloer binnen bereik van kinderen en huisdieren.
- Het apparaat mag niet zodanig worden geïnstalleerd dat het vluchtwegen of brandtrappen blokkeert.
- Plaats de machine op een afstand van minimaal 2,5 meter vanaf het dichtstbijzijnde object en zet het apparaat goed vast.
- Zorg voor voldoende (minimum 10 cm) ventilatieruimte rondom het apparaat. Niet plaatsen in nauwe holle ruimtes.
- Schakel de netspanning uit alvorens het apparaat te openen. In het apparaat bevinden zich spanningsvoerende delen die u een elektrische schok kunnen bezorgen.
- Het apparaat is ontworpen voor gebruik in een droge inpandige ruimte (IP20) en mag dus niet buiten of in een vochtige ruimte worden geplaatst.
- Speciale voorzorgsmaatregelen moeten worden getroffen in ruimten die zijn uitgerust met brandalarmsystemen in flatgebouwen.
- Voordat het mistkanon wordt geplaatst, dient de installateur zich ervan te overtuigen dat dit kan worden gedaan overeenkomstig nationale wetgeving en regionale regels. De installateur moet de betreffende overheidsinstellingen, de meldkamer en het beveiligingspersoneel in kennis stellen van de installatie.
- Voordat u servicewerkzaamheden uitvoert, dient u het mistkanon en de aangesloten beveiligingsapparatuur te beveiligen tegen onbedoeld in werking treden. Het systeem dient ook te worden beveiligd tegen activering, wanneer het beveiligde object normaal in gebruik is.
- Bij het niet nakomen van bovenstaande instructies is PROTECT A/S niet verantwoordelijke voor daaruit voortkomende problemen.
- Sommige soorten thermisch papier, thermische labels en sommige soorten inkt, zoals gebruikt voor het bedrukken van plastic verpakkingsmateriaal en plastic tassen, kunnen gevoelig zijn voor de geproduceerde mist.
- Dit PROTECT™ mistkanon mag alleen worden geïnstalleerd en gebruikt in het land waar het is geschaft. Locale PROTECT™ installateurs mogen alleen service verlenen op apparaten die in hun eigen land zijn aangeschaft.

D

- Nebelflüssigkeit (Tropfen o. Ä.), die nach Auslösen des Gerätes oder beim Hantieren mit der Flüssigkeit auf den Boden getropft ist, sofort aufwischen, da Personen ausrutschen und dabei zu Schaden kommen können.
- Die Nebelflüssigkeit darf nicht getrunken/eingenommen werden! Außerhalb der Reichweite von Kindern und Haustieren aufbewahren! Bei Einnahme größerer Mengen: Sofort einen Arzt aufsuchen! Vermeiden, dass Nebelflüssigkeit in die Augen gelangt. Bei Augenkontakt: Sofort mindestens 15 Minuten mit klarem Wasser spülen. Bei anhaltenden Beschwerden einen Arzt aufsuchen. Spritzer auf der Haut gründlich mit Wasser und Seife abwaschen.
- Längere Aufenthalte in nebelgefüllten Räumen vermeiden. Dabei kann es zu Reizungen der Augen-, Nasen- und Rachenschleimhäute kommen. Die Wirkung lässt nach einer gewissen Zeit von selbst nach und tritt nur bei längerem Aufenthalt in dichtem Nebel auf.
- Nie die Finger oder irgendwelche Gegenstände hinter das Gitter vor die Düse stecken. Die Düse kann heiß sein – bei Berührung besteht Verbrennungsgefahr. Nicht direkt in die Düse sehen.
- Bei brennbaren oder hitzeempfindlichen Gegenständen muss ein Mindestabstand von 35 cm von der Düse eingehalten werden.
- Das Gerät darf nur mit einem feuchten Lappen gereinigt werden. Nicht mit Wasser abspritzen!

- Innerhalb einer Stunde nach Einnebelung muss der Raum mindestens 20 Minuten lang durchgelüftet werden, um Kondensbildung zu vermeiden.
- Der Installateur muss dafür sorgen, dass die Personen, die sich täglich in gesicherten Räumen aufhalten, darüber informiert sind, wie sie sich bei Auslösen des Sicherheitsnebelgerätes zu verhalten haben.
- Wird das Sicherheitsnebelgerät in Bereichen mit Publikumsverkehr installiert, muss das Personal entsprechend unterrichtet sein, um Besucher anleiten und aus den Räumen führen zu können, falls das Gerät versehentlich zu einem Zeitpunkt mit Publikumsverkehr ausgelöst wird.

- Das Gerät muss mit einem Stecker oder über einen Svhalter, der alle leitenden Pole (Null und Phase) unterbricht, an das Stromnetz angeschlossen werden in Übereinstimmung mit den Bestimmungen zur Verkabelung.
- Das Gerät muss vorschriftsmäßig eingestellt werden, sodass keine Überdosierung vorkommen kann. Das Gerät nie ohne Überwachung (Anschluss an Alarmtafel und Notrufzentrale) installieren und einmal jährlich von einem Alarmanlagentechniker warten/überprüfen lassen.
- Das Gerät so anbringen, dass es unter normalen Umständen unerreichbar ist, d.h. nicht in Bodennähe oder an anderen Stellen, wo es von Haustieren oder Kindern erreicht werden kann.
- Das Gerät muss so installiert werden, dass im Falle eines Auslösens der Weg zu Notausgängen und Feuertreppen nicht blockiert wird.
- Das Gerät so anbringen, dass der Abstand zwischen der Düse und dem nächstgelegenen Objekt bzw. der nächstgelegenen Oberfläche mindestens 2,50 m beträgt, und vorschriftsmäßig befestigen.
- Einen Lüftungsabstand von mindestens 10 cm um das Gerät herum einhalten. Nicht in geschlossene Hohlräume einbauen.
- or Abnehmen der Deckel den Strom ausschalten. Spannung führende Teile im Inneren des Gerätes liegen frei – es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- Das Gerät ist für trockenes Innenraumklima vorgesehen (IP20) und darf daher nicht im Freien oder in feuchten Räume angebracht werden.
- Wenn das Sicherheitsnebelgerät in Räumen mit automatischen Feueralarmsystemen sowie in mehrgeschossigen Gebäuden installiert wird, sind besondere Maßnahmen erforderlich.
- Vor der Installation des Sicherheitsnebelgerätes muss der Installateur dafür sorgen, dass die Installation in Übereinstimmung mit den örtlich geltenden Gesetzen und Vorschriften vorgenommen werden kann.
- Vor Wartungsarbeiten an Signalkabeln, Sicherheitsnebelgerät und angeschlossener Ausrüstung wie Alarmanlagen u. Ä. muss das Sicherheitsnebelgerät gegen unbeabsichtigtes Auslösen gesichert werden.
- Bei Nichtbeachtung der oben stehenden Anweisungen übernimmt PROTECT A/S keinerlei Haftung für etwaige Folgen.
- Bei gewissen Typen von Thermopapieren, Thermoetiketten und Druckerfarben zur Bedruckung von Plastikumverpackungen und Plastiktüten kann es durch den Einsatz des Nebels zu Beeinträchtigungen kommen.
- Dieses Nebelgerät darf nur in dem Land installiert und verwendet werden, wo es auch eingekauft worden ist. Service und Wartung wird immer vom Verkäufer der Nebelgeräte verantwortet.

PT

- No caso de vazamento de fluido no piso o mesmo deve ser removido imediatamente para evitar quedas
- Não ingerir fluido de névoa. Manter fora do alcance de crianças e animais. Em caso de ingestão de grandes quantidades: Consulte imediatamente um médico. Evite o contacto do fluido com os olhos. Em caso de contacto com os olhos, lave imediatamente com água limpa durante, pelo menos, 15 minutos. Se a irritação persistir contacte um médico. Em contacto com a pele lave intensamente com água e sabão.
- Evite permanecer em espaços cheios de névoa por períodos longos de tempo. Pode causar irritação nas mucosas dos olhos, nariz e garganta. O efeito é transitório e só provocado com exposição prolongada a névoa densa.
- Nunca introduza os dedos ou outros objetos na grelha frontal do canhão. O bico pode estar quente e provocar queimaduras. Não olhe iretamente para dentro do bico.
- Não deixe objetos inflamáveis ou sensíveis ao calor a menos de 35 cm do bico.
- A limpeza do equipamento deve ser feita apenas com um pano húmido e não deve ser exposto a jatos de água.
- Durante a hora seguinte após a ativação da névoa de segurança deve ventilar-se a área durante pelo menos 20 minutos para evitar condensação.
- O instalador está obrigado a informar o pessoal que trabalha diariamente no local protegido pelo Gerador de Névoa, das medidas de precaução a tomar quando se ativa a névoa.
- Se o Gerador de Névoa é instalado num local com acesso ao público, o pessoal deve receber formação sobre como guiar os visitantes para que abandonem o local, no caso de o sistema ser ativado acidentalmente durante os períodos de abertura ao público.
- As ligações elétricas do Gerador de Névoa devem ser feitas por um eletricista. O Gerador de Névoa DEVE estar ligado à terra de forma a cumprir com as normas de segurança elétricas e a manutenção deve ser efetuada apenas por pessoal capacitado. A PROTECT™ organiza cursos de instalação, configuração e utilização correta do Gerador de Névoa. O equipamento deve estar protegido com fusíveis de 16 A Max.
- O Gerador de Névoa deve ligar-se à rede elétrica mediante disjuntor ou interruptor que corte todos os polos condutores (fase e neutro) de acordo com as regras de fiação.
- O Gerador de Névoa canhão de névoa deve ajustar-se corretamente para evitar a sobredosagem. Nunca instale o Gerador de Névoa sem supervisão (ligação a uma central de alarme). Realize o teste do sistema uma vez por ano (este serviço deve ser efetuado por um técnico instalador de alarmes)
- O Gerador de Névoa deve ser instalado fora do alcance normal, por ex. não deve ser colocado no solo, onde pode ficar ao alcance de crianças ou animais.
- O Gerador de Névoa não deve ser instalada de forma a bloquear as saídas de emergência quando ativado.
- Instale o Gerador de Névoa de forma a que a distância entre o bico e o objeto ou superfície mais próxima seja de pelo menos 2,5 m. O equipamento deve fixar-se de forma segura.
- Assegure-se de manter um espaço de ventilação (mínimo 15 cm) ao redor do Gerador de Névoa. O equipamento não deve ser encastrado em espaços fechados.
- Não retire a cobertura do Gerador de Névoa sem desligar a corrente elétrica. As partes elétricas estão expostas dentro do aparelho e há risco de choque elétrico.
- O Gerador de Névoa foi produzido para utilização em interior com clima seco. Não deve ser colocado no exterior ou em locais húmidos.
- É necessário tomar precauções extra na proteção de espaços com sistemas automáticos de deteção de incêndios ou em edifícios com vários andares.
- Antes de instalar o sistema de névoa de segurança, o instalador está obrigado a assegurar que a instalação se realize de acordo com a legislação nacional e regional. O instalador deve informar as autoridades, as centrais de receção de alarmes e o pessoal de vigilância.
- Antes de realizar trabalhos nos cabos de sinal, no Gerador de Névoa ou sistema de alarme, deve assegurar-se que o Gerador de Névoa não é ativado inadvertidamente. O sistema também deve estar protegido contra ativação acidental durante a utilização normal das instalações.
- No caso de não serem respeitadas as instruções acima descritas, PROTECT A/S declina qualquer responsabilidade sobre as consequências do seu ncumprimento.
- Certos tipos de papel, etiquetas por calor e certos tipos de tinta utilizada na impressão de sacos e invólucros plásticos podem ser danificados pela névoa.
- Este Gerador de Névoa PROTECT™ só pode ser instalado no país onde foi adquirido. Os instaladores e distribuidores locais de PROTECT™ só realizam manutenção nos seus próprios países.

RUS

- Капающая или протекающая дымовая жидкость, собирающаяся на полу под. дымогенератором, сразу после срабатывания «дымовой пушки» или после установки контейнера с дымовой жидкостью – контейнер должен быть немедленно отсоединен и вынут, во избежании скольжения или падения.
- Не глотайте дымовую жидкость и берегите ее от детей и животных. В случае употребления ее в больших дозах: немедленно обратитесь к врачу. Избегайте попадания жидкости в глаза. В случае попадания, немедленно промойте глаза водой в течение 15-ти минут минимум. Если жжение продолжается, обратитесь к врачу. При контакте с кожей,

промойте это место с мылом.
- Не стойте продолжительное время в заполненном дымом помещении, так как это может раздражать слизистую оболочку глаз, носа и горла. Данная реакция слизистой только временная и возникает только тогда, когда Вы находитесь в концентрированном дыму продолжительное время.
- Никогда не прислоняйте пальцы и другие предметы к соплу. Сопло горячее и может послужить причиной ожога. Не заглядывайте непосредственно в сопло аппарата.
- Пожароопасные или температурно-восприимчивые предметы должны находиться не ближе 35 см (0,35 м) от сопла аппарата.
- Аппарат чистится только влажной тряпкой. Не поливать его водой.
- 20-ти минутное проветривание помещения в течение первого часа после дымового срабатывания полностью исключает конденсат.
- Установщики оборудования должны быть уверены, что персонал, постоянно находящийся в помещении с «дымовой пушкой», информирован о мерах предосторожности в случае ее срабатывания.
- В случае установки «дымовой пушки» в помещении с обычным скоплением людей, персонал, там работающий, должен быть инструктирован как помочь посетителям найти выход после срабатывания (санкционированного или несанкционированного) дымогенератора.
- Все электрические подключения должны выполняться квалифицированным персоналом. Система должна быть заземлена, и отвечать требованиям безопасности, а также обслуживаться персоналом, прошедшим необходимый инструктаж. Фирма ПРОТЭКТ и дистрибьюторы во всем мире проводят технические семинары и обучение правильной установки, подключения и эксплуатации «дымовых пушек». Система должна быть оснащена максимум 16А предохранителями.
- Прибор должен быть подключен к основному источнику питания посредством штепсельной вилки или переключателя, прерывающего все электрические полюса (положительный, отрицательный и нейтральный) в соответствии с электрическими требованиями.
- Наладка «дымовой пушки» должна быть проведена правильно, предотвращая избыточную генерацию дыма. Никогда не устанавливайте «дымовую пушку» без предварительного обследования помещения (подключения к панели сигнализации и диспетчерскому центру). Сервисное обслуживание/тестирование системы должно проводиться не реже одного раза в год квалифицированным техническим персоналом охранной фирмы (или компанией установщиком).
- «Дымовая пушка» должна устанавливаться вне зоны обычной досигаемости предметов. Аппарат ни в коем случае не может быть установлен низко от пола, где до него могут добраться животные и дети.
- Дымогенератор не должен быть установлен таким образом, что во время срабатывания дым блокирует запасной и пожарный выходы.
- «Дымовая пушка» должна устанавливаться на расстоянии от сопла пушки 2,5 м минимум до ближайших предметов или пола. Необходимо обеспечить безопасное расположение оборудования.
- Обеспечьте необходимую вентиляцию вокруг системы (минимум 10 см). Не помещайте дымогенератор в абсолютно закрытое пространство.
- Отключите основное электропитание перед снятием защитной крышки дымогенератора. Помните, что отдельные части «дымовой пушки», находятся в состоянии, которое может вызвать электрический шок.
- «Дымовая пушка» предназначена для установки в сухом помещении и не может быть установлена на открытом воздухе или в сыром помещении без специальной подготовки.
- Специальные предварительные меры должны быть приняты при установке дымогенератора в помещениях с автоматическим пожаротушением в квартирах.
- Перед установкой дымогенератора, установщик должен быть уверен, что это сделано согласно местным и национальным требованиям. Установщик должен информировать местные власти, диспетчерский центр и службу безопасности о проведении данных работ.
- Перед проведением подключения к датчикам, системе сигнализации и т.п. дымогенератор долженбыть защищен от несанкционированного срабатывания. Также «дымовая пушка» должна быть защищена от срабатывания, когда помещение не стоит на охране.
- В случае если вышеизложенные требования не выполнены, ПРОТЭКТ А/С, Дания, не несет никакой ответственности за любые непредвиденные обстоятельства, возникшие в результате несоблюдения этих требований.
- «Дымовые пушки» ПРОТЭКТ должны быть установлены и использованы в стране, где были приобретены. Местные дилеры/установщики ПРОТЭКТ производят сервис только того оборудования ПРОТЭКТ, которое приобретено в их стране.

Konsekvenser ved bruk av uautorisert fluid i PROTECT™ tåkekanoner

S: Konsekvenser av att använda ej godkänd vätska i PROTECT™ Dimkanoner
NL: Gevolgen van het gebruik van ongeoorloofde vloeistof in PROTECT™ mistkanon
D: Folgen der Verwendung von nicht zugelassener Flüssigkeit in PROTECT Nebelkanonen
PT: Consequências do uso de fluido não autorizado nos Gerador de Névoa PROTECT™
RUS: Последствия использования неавторизированной жидкости в генераторах тумана PROTECT™

N

- **Garantien bortfaller:** Bruk av uautorisert fluid i en PROTECT™ tåkekanon fører til at garantien bortfaller.
- **Risiko for maskinfeil:** Bruk av uautoriserte fluider kan gi skader på varmeelementet, f.eks. rust.
  Høy risiko for fortetninger i dysen med redusert fluidstrømning som følge.
- **Risiko for manglende aktivering:** Dersom pumpen ikke tåler den kjemiske sammensetningen i det uautoriserte fluidet, kan det oppstå feil på pumpen, slik at tåkekanonen ikke aktiveres når alarmen aktiveres i et virkelig tilfelle.
- **Risiko for giftige avgasser:** Uautorisert fluid kan bli giftig ved oppvarming og/eller trykk, og kan utgjøre en risiko for mennesker, dyr og næringsmidler.
- **Risiko for kondensering (restprodukt):** Dersom fluidets molekylsammensetning ikke er riktig, tilpasser ikke konsistensen seg dysens utgangsdiameter, slik at det er fare for kondensering og mulig skade på elektronikk, tekstiler, møbler osv.
- **Risiko ved lav tetthet:** Uautorisert fluid kan ha for lav tetthet, noe som gjør det uegnet til sikkerhetssystemer med tåke.

100% testet og garantert ytelse samt ingen skadelige bivirkninger kan bare oppnås ved bruk av godkjent PROTECT™ tåkefluid.

S

- **Garantin blir ogiltig:** Användning av ej godkänd vätska i en PROTECT™ Dimkanon leder till att garantin upphör att gälla.
- **Risk för skador på utrustning:** Användning av ej godkänd vätska kan orsaka skador på värmeelementet, till exempel rost.
  Stor risk för stopp i munstycket vilket minskar vätskeflödet vid avfyring.
- **Risk för utebliven aktivering:** Om pumpen inte tål den ej godkända vätskans kemiska sammansättning kan pumpen gå sönder, vilket gör att dimkanonen inte avfyras i en verklig situation då larmet aktiveras.
- **Risk för giftig gas- eller rökutveckling:** Ej godkänd vätska kan bli giftig vid uppvärmning och/eller tryck, vilket kan innebära en risk för människor, djur och matvaror.
- **Risk för kondensation (restprodukter):** Om vätskans kemiska sammansättning inte är korrekt är dess konsistens inte anpassad för munstyckets utgångsdiameter, vilket medför risk för kondensation och möjliga skador på elektronik, textilier, möbler, osv.
- **Risk med låg densitet:** Ej godkänd vätska kan ha för låg densitet, vilket gör den oanvändbar i ett dimsäkerhetssystem.

Endast genom att använda godkänd PROTECT™ dimvätska kan du uppnå 100 % testade och garanterade prestanda utan skadliga sideffekter.

NL

- **Vervallen van de garantie:** Door het gebruik van ongeoorloofde vloeistof in een PROTECT mistkanon vervalt de garantie.
- **Kans op machinedefecten:** Gebruik van ongeoorloofde vloeistoffen kan schade veroorzaken aan het verwarmingselement, zoals roest. Hoge kans op verstopping van de spuitmond waardoor de vloeistofafvoer wordt verminderd.
- **Kans op gebrek aan activering:** Als de pomp niet bestand is tegen de chemische samenstelling van de ongeoorloofde vloeistof, kan de pomp kapot gaan, waardoor er geen activering van mistkanonnen kan plaatsvinden in een realistisch scenario van alarmactivering.
- **Kans op vorming van giftige dampen:** Ongeoorloofde vloeistof kan giftig worden door verwarming en / of druk, wat een gevaar kan vormen voor mens, dier en voedsel.
- **Kans op condensatie (residu):** Als de moleculaire samenstelling van de vloeistof niet correct is, past de consistentie zich niet aan aan de diameter van de uitlaat van het mondstuk wat kan leiden tot kans op condensatie en mogelijke schade aan elektronica, stoffen, meubels, enz.
- **Kans op lage dichtheid:** Ongeoorloofde vloeistof kan een te lage dichtheid hebben, waardoor het als een beveiligingssysteem bij mist onbruikbaar is.

100% geteste en gegarandeerde prestatie, evenals geen schadelijke bijwerkingen kan alleen gerealiseerd worden door goedgekeurde PROTECT-mistvloeistof te gebruiken.

D

- **Aufhebung der Gewährleistung:** Die Verwendung von nicht autorisierter Flüssigkeit in einer PROTECT Nebelkanone führt zum Erlöschen der Garantie.
- **Risiko von Maschinenfehlern:** Die Verwendung von nicht zugelassenen Flüssigkeiten kann zu Schäden am Heizelement führen, z.B. Rost.
  Hohes Risiko durch Düsenverstopfung, die den Fluidausstoß reduziert.
- **Risiko der fehlenden Aktivierung:** Wenn die Pumpe der chemischen Zusammensetzung der nicht zugelassenen Flüssigkeit nicht standhalten kann, kann es vorkommen, dass die Pumpe ausfällt und in einem realen Szenario der Alarmauslösung keine Nebelkanone aktiviert wird.
- **Gefahr der Bildung giftiger Dämpfe:** Unbefugte Flüssigkeiten können durch Erwärmung und/oder Druck giftig werden, was eine Gefahr für Menschen, Tiere und Lebensmittel darstellen kann.
- **Kondensationsgefahr (Rückstand):** Wenn die molekulare Zusammensetzung des Fluids nicht korrekt ist, passt sich seine Konsistenz nicht dem Austrittsdurchmesser der Düse an, was die Gefahr der Kondensation und möglicher Schäden an Elektronik, Textilien, Möbeln usw. mit sich bringt.
- **Risiko geringer Dichte:** Unbefugte Flüssigkeiten können eine zu geringe Dichte aufweisen, was sie bei Nebel als Sicherheitssystem nutzlos macht.

100% geprüfte und garantierte Leistung sowie keine schädlichen Nebenwirkungen können nur mit dem zugelassenen PROTECT™-Nebelfluid erreicht werden.

PT

- **Cancelamento da garantia:** UO uso de fluido não autorizado em um Gerador de Névoa PROTECT™ resulta no cancelamento da garantia.
- **Risco de defeitos no equipamento:** Uso de fluido não autorizado pode causar danos na caldeira de aquecimento, tal como corrosão.
  Alto risco de obstrução do bico, reduzindo o fluxo de disparo de névoa.
- **Risco de falha de ativação:** Caso a bomba não suporte a composição química do fluido não autorizado, a bomba pode falhar causando uma ausência de ativação do Gerador de Névoa num cenário real de ativação do alarme.
- **Risco de formação de fumaça tóxica:** Fluido não autorizado pode se tornar tóxico mediante aquecimento e/ou pressão, que pode causar risco à pessoas, animais e alimentos.
- **Risco de condensação (resíduo):** Caso a composição molecular do fluido não for a correta, sua consistencia não se ajusta ao diametro do bico, assim há o risco de condensação e possíveis danos aos eletronicos, tecidos, mobilias, etc.
- **Risco de baixa densidade:** Fluido não autorizado pode ter uma densidade muito baixa, que o torna inútil como sistema de segurança por névoa.

100% de desempenho testado e garantido bem como efeitos colaterais não prejudiciais podem ser alcançados somente usando fluidos de névoa PROTECT™.

RUS

- Аннулирование гарантии**:** Использование неавторизированной жидкости в генераторах тумана PROTECT приведет к потере гарантии на продукт.
- **Риск появления дефектов в устройствах:** Использование неавторизированной жидкости может привести к такому повреждению нагревательного элемента, как коррозия.
  Это также приводит к повышенному риску засорения сопла, что, в свою очередь, снизит скорость потока жидкости.
- **Риск сбоя активации:** Если насос не выдержит химического состава неавторизированной жидкости, то он может выйти из строя, что приведет к сбою активации генератора тумана в реальной ситуации страбатывания сигнала тревоги.
- **Риск образования токсичных паров:** Неавторизированная жидкость может стать токсичной при нагревании и/или давлении, что может привести к опасности для людей, животных и пищи.
- **Риск конденсации (появления осадка):** Если молекулярный состав жидкости не является правильным, его консистенция не приспосабливается к выходному диаметру сопла с последующим риском конденсации и возможного повреждения электроники, текстиля, мебели и т.д.
- **Риск низкой плотности тумана:** Неавторизированная жидкость может привести к образованию тумана со слишком низкой плонтостью, что сделает его бесполезным в качестве системы безопасности.

100% проверенная и гарантированная производительность, а также отсутствие вредных побочных эффектов могут быть.

Garanti og unntak

S: Garanti och undantag
NL: Garantie en uitzonderingen
D: Garantie und Ausnahmen
PT: Garantia e exceções
RUS: Гарантия и исключения

N

Garantien dekker ikke tåkefluid eller batterier (forbruksvarer), eller slitasje som er forårsaket av vanlig bruk av tåkekanonen. Kostnader forbundet med transport av utstyret er heller ikke omfattet av garantien.
PROTECT™ sikkerhetståke har en utløpstid på 2 år fra fluidbeholderen installeres i tåkekanonen, og 7 år dersom den ikke er blitt installert og lagres i originalpakningen på et tørt, kjølig sted uten sollys. Når utløpstiden er omme, anbefales det å skifte ut sikkerhetståken, slik at den beholder sin tetthet og andre egenskaper.
Garantien bortfaller dersom produktet ikke er installert i samsvar med instruksjonene i bruksanvisningen som medfølger i den originale PROTECT-pakningen, eller dersom det er brukt reservedeler eller tåkefluid fra andre leverandører enn PROTECT™.
Systemet må stilles inn på rett måte for å unngå overdosering. Installer aldri et system uten overvåkning (tilkoblet til sentralapparat og alarmsentral). Service / test av systemet skal utføres av utdannet tekniker minst en gang hvert år.
PROTECT™ gir 24 måneders garanti for feil i produktene. Startdatoen for garantien er basert på fakturadato på fakturaen fra PROTECT™ til alarminstallatøren. Klager skal gjøres umiddelbart.
PROTECT™ gir 12 måneders garanti på tilleggsutstyr, reservedeler og reparasjonsarbeid.

S

Garantin täcker inte dimvätska eller batterier (förbrukningsvaror), inte heller slitage som orsakas av dimmaskinens normala användning. Transportkostnaderna för utrustningen är också uteslutna från garantin.
PROTECT™ dimvätska har ett utgångsdatum på 2 år, från att installationen av vätska i dimbehållaren gjorts. Om ej installerad, 7 år förutsatt att den förvaras i originalförpackning, på kylig och torr plats, skyddad från solljus. När utgångsdatumet har gått ut rekommenderas en ersättning för att behålla säkerhetsdimmans egenskaper och densitet.
Garantin kommer att vara ogiltig om produkten inte har installerats i enlighet med instruktionerna i bruksanvisningen som levereras i PROTECT™ originalförpackning, eller om reservdelar eller dimmvätska som inte levererats av PROTECT™ har använts.
Systemet måste ställas in på rätt sätt för att undvika överdosering. Installera aldrig ett system utan övervakning (anslutet till centralapparat och larmcentral) och service/test på systemet ska utföras av utbildad larmtekniker minst en gång varje år.
PROTECT™ ger en 24 månaders garanti för fel i produkterna. Datum då garantin börja baseras på fakturadatum mellan PROTECT™ och återförsäljare/larminstallatör. Klagomål ska göras omedelbart.
PROTECT™ ger en 12 månaders garanti på extra utrustning, reservdelar och reparationsarbete.

NL

De garantie geldt niet voor mistvloeistof of batterijen (verbruiksgoederen), noch voor slijtgage veroorzaakt door normaal gebruik van de mistmachine. De transportkosten van de apparatuur vallen ook buiten de garantie.
De PROTECT™ beveiligingsmistvloeistof is 2 jaar houdbaar vanaf installatie van de vloeistofcontainer in de Fog Cannon™, en 7 jaar als deze niet geïnstalleerd is en wordt opgeslagen in zijn originele verpakking, op een koele, droge plaats, beschermd tegen zonlicht. Als de houdbaarheidsdatum is verstreken dan raden wij aan deze te vervangen om de eigenschappen en dichtheid van de beveiligingsmist te behouden.
De garantie vervalt als het product niet geïnstalleerd is volgens de instructies in de handleiding die wordt meegeleverd met de originele PROTECT-verpakking, of als er reserveonderdelen of mistvloeistof zijn gebruikt die niet verstrekt zijn door PROTECT™.
Het systeem moet correct worden afgesteld om overdosering te voorkomen. Installeer het systeem nooit zonder toezicht (verbinding met alarmpaneel en controlecentrum) en onderhoud/test het systeem eenmaal per jaar. Onderhoud/testen moeten worden uitgevoerd door een alarmmonteur.
PROTECT™ biedt 24 maanden garantie op gebreken in de producten. De aanvangsdatum van de garantie is gebaseerd op de factuur van de PROTECT™ distributeur/partner aan de beveiligingsinstallateur. Klachten moeten onmiddellijk worden ingediend.
PROTECT™ biedt 12 maanden garantie op aanvullende apparatuur, reserveonderdelen en reparatiewerkzaamheden.

D

Die Garantie deckt weder Nebelflüssigkeit oder Batterien (Verbrauchsartikel) noch den Verschleiß ab, der durch den normalen Gebrauch der Nebelmaschine verursacht wird. Die Transportkosten der Ausrüstung sind ebenfalls von der Garantie ausgeschlossen.
PROTECT™ Nebelflüssigkeit hat eine Verfallszeit von 2 Jahren ab dem Einbau des Flüssigkeitsbehälters in die Nebelkanone, und 7 Jahre, wenn er nicht installiert und in der Originalverpackung an einem kühlen, trockenen Ort, der vor Sonnenlicht geschützt ist, aufbewahrt wurde. Nach Ablauf des Ablaufdatums wird ein Ersatz empfohlen, um die Eigenschaften und die Dichte des Sicherheitsnebels zu erhalten.
Die Garantie erlischt, wenn das Produkt nicht gemäß den Anweisungen in der in der Originalverpackung von PROTECT™ enthaltenen Anleitung installiert wurde oder wenn Ersatzteile oder Nebelflüssigkeit verwendet wurden, die nicht von PROTECT™ bereitgestellt werden.
Das Gerät muss vorschriftsmäßig eingestellt werden, sodass keine Überdosierung vorkommen kann. Das Gerät nie ohne Überwachung (Anschluss an Alarmtafel und Notrufzentrale) installieren und einmal jährlich von einem Alarmanlagentechniker warten/überprüfen lassen.
PROTECT™ gewährt 24 Monate Garantie auf Mängel an den Produkten. Das Datum des Garantiebeginns basiert auf dem Rechnungsdatum zwischen dem PROTECT™-Händler/Partner und dem Alarmerrichter. Reklamationen sind sofort zu erheben.
PROTECT™ gewährt 12 Monate Garantie auf zusätzliche Ausstattung, Ersatzteile und Reparaturen.

PT

A garantia não cobre o refil de fluido nem as baterias (consumíveis), nem o desgaste causado pelo uso normal do Gerador de Névoa. Os custos de transporte do equipamento também são excluídos da garantia.
O refil de fluido PROTECT™ tem um período de validade de 2 anos a partir da instalação do recipiente de fluido no Gerador de Névoa e 7 anos se não tiver sido instalado e tiver sido armazenado em sua embalagem original, em local seco e protegido da luz solar. Uma vez que a data de validade tenha expirado, uma substituição é recomendada para manter as propriedades e a densidade da névoa de segurança.
A garantia será anulada, se o produto não tiver sido instalado de acordo com as instruções contidas no manual fornecido na embalagem PROTECT™ original ou se tiverem sido usadas peças sobressalentes ou fluido de névoa não fornecidos pela PROTECT™.
O gerador de névoa deve ajustar-se corretamente para evitar a sobredosagem. Nunca instale o canhão sem supervisão (ligação a uma central de alarme). Realize o teste do sistema uma vez por ano (este serviço deve ser efetuado por um técnico instalador de alarmes).
A PROTECT™ fornece uma garantia de 24 meses para defeitos nos produtos. A data de início da garantia é baseada na data de emissão da Nota Fiscal de venda. Reclamações devem ser feitas imediatamente.
A PROTECT™ oferece uma garantia de 12 meses para equipamentos adicionais, peças sobressalentes e reparos.

RUS

Гарантия не распространяется на жидкость для тумана или батареи (расходные материалы), а также на износ, вызванный обычным использованием «дымовой пушки». Транспортные расходы на оборудование также не включены в гарантию.

Жидкость для тумана PROTECT™ имеет срок годности 2 года, с момента установки контейнера в «дымовую пушку», и 7 лет, если он не был установлен и хранился в оригинальной упаковке, в прохладном, сухом, защищенном от солнечного света месте. По истечении срока годности рекомендуется замена жидкости, для сохранения свойств и плотности защитного тумана.

Гарантия будет аннулирована, если продукт не был установлен в соответствии с инструкциями в руководстве, поставляемом в оригинальной упаковке PROTECT™, или если использовались запасные части или жидкость для тумана, не поставляемая PROTECT™.

Наладка «дымовой пушки» должна быть проведена правильно, предотвращая избыточную генерацию дыма. Никогда не устанавливайте «дымовую пушку» без предварительного обследования помещения (подключения к панели сигнализации и диспетчерскому центру). Сервисное обслуживание/ тестирование системы должно проводиться не реже одного раза в год квалифицированным техническим персоналом охранной фирмы (или компанией установщиком).

PROTECT™ предоставляет 24-месячную гарантию на случай выявления дефектов в продуктах. Дата начала гарантии основана на дате накладной между дистрибьютором/партнером PROTECT™ и установщиком сигнализации. Жалобы на дефекты должны быть переданы немедленно по обнаружении.

PROTECT™ предоставляет 12-месячную гарантию на дополнительное оборудование, запасные части и ремонтные работы.

PROTECT®

SECURED IN SECONDS

CE

Declaration of Conformity

According to EN50131-8/IEC62642-8 concerning
alarm systems – intrusion and hold up-systems – part 8: Security fog device/systems

Holder:	PROTECT A/S Hasselager Centervej 5 8260 Viby J. Denmark CVR No. 2568 7272
Product	Security fog machine
Type, Model	PROTECT *Xtratus*®
Testing basis	EN 60335-1:2002
Test reports/Test marks	We, PROTECT A/S, Denmark, declare under our sole responsibility that the product *Xtratus*® (manufactured by PROTECT A/S) has been tested and found in conformity with the following harmonized European standards: EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 IEC 60335-1:2001 + A1:2004
Conformity	EU Directive information: The products satisfies the provisions for CE marking according to the Low Voltage Directive (LVD) 73/23/EEC and 93/68/EEC.
Date:	18 February 2020

Mr. Heine Michael Andreasen
CEO
PROTECT A/S

N PROTECT A/S er Skandinavias eneste og verdens største produsent av tåkemaskiner.
PROTECT Norge A/S er eneimportør av PROTECT™ tåkemaskiner til Norge og forhandles av alle ledende vakt- og alarmselskaper i Norge.

S PROTECT A/S är värdens största leverantör och tillverkare av dimkanoner.
PROTECT™ är representerad i 50 länder runt om I värden.

NL PROTECT A/S is s'werelds grootste leverancier van mistkanonnen.
PROTECT™ wordt momenteel in 50 landen geleverd.

D PROTECT A/S ist weltweit der größte Lieferant von Nebelsicherheitstechnik und der einzige Produzent in Skandinavien.

PT PROTECT A/S é o maior fornecedor do mundo e o único fabricante de Geradores de Névoa da Escandinávia. PROTECT™ possui representantes em 50 países ao redor do mundo.

RUS PROTECT A/S является самым крупным поставщиком и единственным производителем генераторов тумана - Fog Cannon™ – в мире. Торговая марка PROTECT™ представлена в 50 странах по всему миру.

PROTECT® | SECURED IN SECONDS

PROTECT A/S · Hasselager Centervej 5 · DK-8260 Viby J · Tel.: (+45) 86 72 18 81 · Fax: (+45) 86 72 18 82 · Mail: info@protectglobal.com